

ERC/08/REP

*ДОКЛАД*

Инсбрук, Австрия  
26 и 27 июня  
2008 года

**Двадцать шестая  
Региональная  
конференция ФАО  
для Европы**



ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**Дата и место проведения региональных конференций ФАО для Европы**

Первая	-	Рим, Италия, 10-15 октября 1949 года
Вторая	-	Рим, Италия, 10-15 октября 1960 года
Третья	-	Рим, Италия, 8-13 октября 1962 года
Четвертая	-	Зальцбург, Австрия, 26-31 октября 1964 года
Пятая	-	Севиля, Испания, 5-11 октября 1966 года
Шестая	-	Сент-Джулиан, Мальта, 28-31 октября 1968 года
Седьмая	-	Будапешт, Венгрия, 21-25 сентября 1970 года
Восьмая	-	Мюнхен, Фед. Респ. Германия, 18-23 сентября 1972 года
Девятая	-	Лозанна, Швейцария, 7-12 октября 1974 года
Десятая	-	Бухарест, Румыния, 20-25 сентября 1976 года
Одиннадцатая	-	Лиссабон, Португалия, 2-7 октября 1978 года
Двенадцатая	-	Афины, Греция, 22-27 сентября 1980 года
Тринадцатая	-	София, Болгария, 4-8 октября 1982 года
Четырнадцатая	-	Рейкьявик, Исландия, 17-21 сентября 1984 года
Пятнадцатая	-	Стамбул, Турция, 28 апреля-2 мая 1986 года
Шестнадцатая	-	Краков, Польша, 23-26 августа 1988 года
Семнадцатая	-	Венеция, Италия, 3-7 апреля 1990 года
Восемнадцатая	-	Прага, Чехословакия, 24-28 августа 1992 года
Девятнадцатая	-	Килларней, Ирландия, 6-10 июня 1994 года
Двадцатая	-	Тель-Авив, Израиль, 29 апреля-3 мая 1996 года
Двадцать первая	-	Таллин, Эстония, 25-29 мая 1998 года
Двадцать вторая	-	Порто, Португалия, 24-28 июля 2000 года
Двадцать третья	-	Никосия, Кипр, 29-31 мая 2002 года
Двадцать четвертая	-	Монпелье, Франция, 5-7 мая 2004 года
Двадцать пятая	-	Рига, Латвия, 8-9 июня 2006 года
Двадцать шестая	-	Инсбрук, Австрия, 26-27 июня 2008 года

**ДОКЛАД**  
**РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО ДЛЯ ЕВРОПЫ**

**Двадцать шестая сессия**  
**Инсбрук, Австрия, 26 и 27 июня 2008 года**

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**  
**ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**  
**Рим, 2008 год**

---

## Содержание

---

	Стр.
РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ	i-v
	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1 - 2
ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ	3
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА	4 - 6
ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ	7
ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА	8
ВЫСТУПЛЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ФАО	9
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО В РЕГИОНЕ В 2006-07 ГОДАХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ, ПОСТАВЛЕННЫХ В ДЕКЛАРАЦИИ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ, А ТАКЖЕ БУДУЩИХ ПРИОРИТЕТОВ	10 - 15
ГЛОБАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ ВОПРОСЫ	16 - 17
ФАО И АДАПТАЦИЯ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ	18 - 24
ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДИСКУССИЙ, СОСТОЯВШИХСЯ НА 35-Й СЕССИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ПО ВОПРОСАМ «РОЛЬ ФАО В ОБМЕНЕ ЗНАНИЯМИ И ФОРМИРОВАНИИ ПОТЕНЦИАЛА В РЕГИОНЕ ЕВРОПЫ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ» И «УЧАСТИЕ ФАО В ПРОВЕДЕНИИ РЕФОРМ В СИСТЕМЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ»	25

ИНФОРМАЦИЯ О КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО ВСЕМИРНОЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, СОСТОЯВШЕЙСЯ В ИЮНЕ 2008 ГОДА В РИМЕ	26
ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ 34-Й СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО	27 - 35
СОДЕЙСТВИЕ ТРАДИЦИОННЫМ РЕГИОНАЛЬНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ВИДАМ ПРОДУКЦИИ И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ: ЕЩЕ ОДИН ШАГ В СТОРОНУ УСТОЙЧИВОГО СЕЛЬСКОГО РАЗВИТИЯ	36 - 44
ДАТА, МЕСТО И ОСНОВНАЯ ТЕМА (ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ) ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО ДЛЯ ЕВРОПЫ	45 - 46
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	47
ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	48 - 49
ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ	50 - 52
ПРИЛОЖЕНИЯ	
A. Список участников	
B. Повестка дня	
C. Список документов	
D. Выступление Генерального директора	
E. Выступление Независимого Председателя Совета ФАО	
F. Выступление представителя на консультациях ФАО/НПО-ОГО по темам, касающимся повестки дня региональной конференции для Европы	
G. Основные заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссий, состоявшихся на 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству по вопросу: «Роль ФАО в обмене знаниями и формировании потенциала в регионе Европы и Центральной Азии»	
H. Основные заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссий, состоявшихся на 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству по вопросу: «Участие ФАО в проведении реформ в системе Организации Объединенных Наций»	
I. Представление результатов независимой внешней оценки (НВО) заместителем Председателя Комитета Совета по реформе ФАО	
J. Описание ознакомительной поездки	



## РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

### Доклад о деятельности ФАО в регионе в 2006-2007 годах с точки зрения достижения целей Всемирного продовольственного саммита и Целей развития, поставленных в Декларации Тысячелетия, и будущих приоритетов

*Вниманию правительств*

Конференция:

приветствовала создание Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Целевой группы высокого уровня по глобальному кризису в области продовольственной безопасности, и приняла к сведению, что ЕС намерена играть полноправную роль в осуществлении Декларации, согласованной в Риме 5 июня 2008 года на Конференции высокого уровне по всемирной продовольственной безопасности (п.14).

*Вниманию ФАО*

Конференция:

отметила значение деятельности ФАО в области технической помощи, проводимой в странах Западных Балкан, в Турции и в Содружестве Независимых Государств (СНГ) (п.12);

подчеркнула, что работа ФАО в области сельского развития в странах Западных Балкан обеспечивает поддержку чаяниям этих стран на вступление в члены Европейского союза и укрепляет потенциал правительств обеспечивать надлежащие государственные товары и услуги, необходимые для сельскохозяйственного роста (п. 12);

выразила поддержку инициативе ФАО, направленной на организацию дополнительного мероприятия по ОПР для новых государств-членов ЕС (пункт 12);

согласилась с рекомендациями Независимой внешней оценки в отношении того, что ФАО следует использовать более прагматичные подходы при разработке программы деятельности на местах, включая оценку воздействия мер, принимаемых ФАО (пп. 11 и 13);

приветствовала разработку Национальных среднесрочных приоритетных рамок (НСПР), содержащих набор меняющихся национальных приоритетов, в качестве основы для деятельности ФАО в странах, с привлечением правительств, гражданского общества и международного сообщества под руководством децентрализованных отделений ФАО (п. 13).

## ФАО и адаптация к изменению климата в европейском регионе

### *Вниманию правительств*

Конференция:

подчеркнула важность вопросов изменения климата и признала особую роль Европейского региона как в стратегии смягчения воздействия, так и в стратегии адаптации (пп.19 и 21);

отметила сложный характер процедур определения причин изменения климата, а также оценки их воздействия на управление сельским лесным хозяйством и водными ресурсами и отметила также, что сельское, лесное и рыбное хозяйство обладают потенциалом, чтобы внести вклад в смягчение парникового эффекта, связанного с выбросами газа, посредством i) маркировки продуктов в соответствии с их воздействием на изменение климата; ii) ведения сельского хозяйства без применения химических веществ; и iii) диверсификации сельского хозяйства (пп. 19 и 20);

обсудила стратегические ответы на изменение климата посредством дальнейшего дерегулирования торговли и сельскохозяйственного производства, ссылаясь на недобросовестную конкуренцию со стороны стран с высоким уровнем субсидирования сельского хозяйства и на торговые барьеры, а с другой стороны, посредством новых инструментов для надлежащего решения вопросов, связанных с воздействием изменения климата (п. 23);

призвала провести дополнительные исследования о мерах, направленных на смягчение парникового эффекта выбросов газов и отметила, что нужны конкретные меры адаптации, чтобы снизить и смягчить воздействие изменения климата на издержки, доходы, занятость и миграцию в сельском хозяйстве (п. 19).

### *Вниманию ФАО*

Конференция:

призвала ФАО уделять высокоприоритетное внимание своей деятельности в этой области, в том числе анализу причин изменения климата, разработке политических сценариев и проведения обзорных исследований региональной направленности, особенно для обеспечения деятельности по смягчению изменения климата и адаптации сельского, лесного и рыбного хозяйства и рекомендовала ФАО разработать специальную комплексную программу по вопросам изменения климата и сотрудничать в этой области с другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, такими как Рамочная конвенция ООН по изменению климата, Межправительственная группа по изменению климата и Глобальный экологический фонд (пп. 20 21);

признала необходимость в дополнительных ресурсах для эффективного осуществления специальной программы по вопросам изменения климата и поддержала предложение об учреждении межправительственного целевого фонда ФАО для обеспечения этой деятельности (п. 20);

рекомендовала, чтобы ФАО включила регион Восточной Европы и Центральной Азии в свой анализ и продолжала сотрудничество по этому вопросу с Европейской комиссией (п. 21);

рекомендовала, чтобы специальное подразделение ФАО по оценке изменения климата приступило к разработке конкретно для региона «Стратегии деятельности ФАО, связанной со смягчением изменения климата и адаптацией», а также призвала ФАО организовать для Европы серию семинаров на уровне экспертов и специальных совещаний высокого уровня по воздействию изменения климата и по мерам адаптации (п. 22).

Информация о конференции высокого уровня по всемирной продовольственной безопасности, состоявшейся в июне 2008 года в Риме

*Вниманию правительств*

Конференция:

отметила связь между нынешней нехваткой основных зерновых культур на международных рынках, ростом цен на продовольствие и изменением климата, а также использование продовольственного сырья для производства биотоплива, и подчеркнула воздействие цен на продовольствие на продовольственную безопасность в странах с низкими доходами и дефицитом продовольствия, а также в странах-импортерах (п. 26);

согласилась, что нынешний продовольственный кризис имеет структурные корни и необходимо повышать уровень инвестиций в сельское хозяйство и сельскую инфраструктуру, который в последние десятилетия был низким, в сочетании с новым подходом к устойчивому сельскому хозяйству (п. 26).

*Вниманию ФАО*

Конференция:

приняла к сведению информацию о поддержке, которую ФАО оказывает некоторым странам в рамках Инициативы по преодолению роста цен на продовольствие (пункт 26).

### **Вопросы, вытекающие из 34-й сессии Конференции ФАО**

*Вниманию правительств*

Конференция:

отметила, что последнее повышение цен на продовольствие подчеркивает, насколько важно иметь эффективную ФАО, что еще раз свидетельствует о громадном значении проведения существенных реформ (п. 29);

подчеркнула значение ФАО в рамках системы ООН и поддержала продолжение процесса реформ, который укрепит сравнительные преимущества ФАО и ее сотрудничество с другими расположенными в Риме специализированными учреждениями ООН (п. 35).

подчеркнула, что времени недостаточно для того, чтобы рабочие группы успешно выполнили свои задачи и представили Комитету Конференции свои рекомендации. Однако уже имеется консенсус по ряду ключевых положений в каждой из трех рабочих групп, что порождает уверенность в том, что программа реформ будет согласована между государствами-членами (п. 31);

*Вниманию ФАО*

Конференция:

приветствовала руководящую роль Генерального директора в процессе реформ и выразила признательность старшему управленческому звену за активное участие в процессе реформ (п. 30);

выразила поддержку рекомендации 4.11 НВО об укреплении роли региональных конференций и о включении региональных конференций в руководящую структуру ФАО для осуществления функции по надзору в своих регионах (п. 32);

предложила, чтобы председатели региональных конференций назначались на основе их технической компетентности, чтобы они оставались на этом посту в период между двумя сессиями и представляли доклад региональной конференции Совету и Конференции ФАО (п. 32);

выразила поддержку рекомендациям 4.7 и 4.8 НВО, в соответствии с которыми региональные конференции будут представлять доклад Конференции по политическим и техническим вопросам, а Совету по вопросам бюджета и финансов (п. 33);

призвала Совет учитывать доклады технических комитетов и региональных конференций о приоритетных направлениях работы, а также о программах и бюджетных вопросах в своих рекомендациях, представляемых Конференции, и в своем окончательном решении по программе работы Организации на двухлетний период (пункт 33);

отметила, что Региональная конференция для Европы является единственной региональной конференцией ФАО, которая учредила вспомогательный орган – Европейскую комиссию по сельскому хозяйству (ЕКСХ)- с целью оказания помощи Конференции в подготовке своей повестки дня и рекомендаций и подчеркнула, что этим опытом можно было бы поделиться с другими регионами, которые могут пожелать учредить у себя аналогичный орган (п. 34).

**Содействие традиционным региональным сельскохозяйственным видам продукции и продовольствия: еще один шаг в сторону устойчивого сельского развития**

*Вниманию правительств*

Конференция:

согласилась с тем, что помимо факторов охраны здоровья/гигиены и питательной ценности, важным показателем качества продуктов питания служит географическое происхождение (географический указатель(GI), защищенное обозначение происхождения (PDO), защищенный географический указатель(PGI))и необходимы нормативные правила, обеспечивающие защиту как потребителей, так и фермеров (п. 37);

подтвердила значение сетей, таких как INFOODS, Европейская сеть информационных ресурсов по вопросам продовольствия (EuroFIR) и Сеть баз данных о составе продуктов питания для Центральной и Восточной Европы (SEECFOODS), для составления документации о местных продуктах питания и для представления данных об их питательном составе (п. 41).

*Вниманию ФАО*

Конференция:

отметила, что заинтересованность ФАО в тематике традиционной и качественной продукции в Европейском регионе является своевременной, приветствовала доклад и деятельность ФАО в этой области, а также признала, что эта область имеет большое значение, и ФАО следует сосредоточить свои усилия на оказании помощи в этом регионе (пп. 37 и 42);

рекомендовала, чтобы ФАО включила вопросы традиционных продуктов питания во все виды своей деятельности и начала осуществление программы исследований и технической помощи в этой области (п. 37);

подтвердила значение поддержки, оказываемой ФАО и ее партнерами в рамках сквозных инициатив по биоразнообразию, для продовольствия и питания, и особое качество, связанное с географическим происхождением, а также рекомендовала укрепить оба эти аспекта (п. 37);

рекомендовала, чтобы ФАО обеспечивала техническую помощь в области качества, связанного с географическим происхождением (п. 38).

**Дата, место и основная тема (основные темы) двадцать седьмой Региональной конференции ФАО для Европы**

*Вниманию правительств*

Конференция:

согласилась с тем, чтобы следующая (27-я) Региональная конференция ФАО для Европы состоялась в 2010 году в Армении. Предложение Азербайджана о проведении у себя в стране 28-й Региональной конференции в 2012 году будет передано Генеральному директору для принятия решения на основе консультаций с членами из региона (п. 45).

**Прочие вопросы***Вниманию ФАО*

Конференция:

приняла к сведению предложение делегации Киргизстана изменить название Региональной конференции ФАО для Европы на «Региональная конференция ФАО для Европы и Центральной Азии» и была проинформирована, что оно будет направлено в Совет ФАО для принятия решения (п. 47).



---

## ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ

---

1. Двадцать шестая Региональная конференция ФАО для Европы состоялась в Инсбруке, Австрия, с 26 по 27 июня 2008 года по приглашению правительства Австрии.
2. Список участников содержится в Приложении А к настоящему докладу.

### ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

3. Генеральный директор ФАО, г-н Жак Диуф, приветствовал участников Конференции и выразил признательность правительству Австрии за щедрое гостеприимство и отличные условия, обеспеченные для работы Конференции.

### ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА

4. Конференция единогласно избрала на пост Председателя Конференции Федерального министра сельского и лесного хозяйства, окружающей среды и управления водными ресурсами Австрии, Его Превосходительство г-на Иосифа Проля. Он приветствовал участников Конференции и выразил свое удовлетворение в связи с приемом в своей стране такого важного мероприятия. Он подчеркнул, что настоящая Конференция проводится в тот момент, когда международное сообщество сталкивается с новыми вызовами в области сельского развития и существования в сельской местности, которые необходимо преодолеть для достижения целей Всемирного продовольственного саммита и Целей развития, поставленных в Декларации Тысячелетия. Он отметил, что вопросы, которые предстоит обсудить за «круглым столом» на уровне министров, направлены на преодоление двух из этих новых вызовов — изменение климата и сельское развитие. Содействие традиционным региональным видам продукции и продовольствия отвечает вызову сельского развития в Европейском регионе. Министр Проля выразил свою поддержку Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и отметил, что мировому сообществу нужна реформа в ФАО, чтобы эта Организация могла оказывать помощь странам в преодолении этих вызовов.
5. Делегат Армении, Первый заместитель министра сельского хозяйства, г-н Самвел Аветисян, был избран в качестве заместителя Председателя Конференции.
6. Г-жа Ирина Медведева, заместитель начальника Отдела Министерства экономического развития Российской Федерации, была избрана в качестве Докладчика.

### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ

7. Конференция утвердила повестку дня, изложенную в Приложении В к настоящему докладу, и расписание работы сессии с тремя дополнительными предложениями. Делегация Словении информировала Конференцию, что она хотела бы выступить с заявлением по пункту 8 повестки дня. Делегация Киргизстана предложила добавить один вопрос по пункту 13 повестки дня «Прочие вопросы». Делегация Польши попросила, чтобы Заместитель Генерального директора ФАО, г-н Батлер, представил Конференции последнюю информацию о работе Конференции высокого уровня по всемирной продовольственной безопасности, которая состоялась с 3 по 5 июня 2008 года в Риме.

## **ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА**

8. Генеральный директор выступил с заявлением на Конференции, текст которого приводится в Приложении D к настоящему докладу.

## **ВЫСТУПЛЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ФАО**

9. С заявлением выступил независимый Председатель Совета ФАО, г-н Мохаммад Саейд Нури Наейни, текст которого приводится в Приложении E к настоящему докладу.

## **ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО В РЕГИОНЕ В 2006-07 ГОДАХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ, ПОСТАВЛЕННЫХ В ДЕКЛАРАЦИИ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ, А ТАКЖЕ БУДУЩИХ ПРИОРИТЕТОВ<sup>1</sup>**

10. По этому пункту Секретариат изложил информацию о деятельности в Европейском регионе, проводимой в течение двухлетнего периода 2006-2007 годов, и в частности приветствовал делегации из стран Центральной Азии, а также из Республики Черногории, участвующие в работе Конференции.

11. Конференция приветствовала документ, подготовленный Секретариатом, однако одно государство-член выразило сожаление в связи с тем, что в нем не дана оценка воздействия мер, принимаемых ФАО.

12. Конференция отметила, что деятельность ФАО в области технической помощи, проводимая в странах Западных Балкан, в Турции и в Содружестве Независимых Государств (СНГ), имеет первостепенное значение. Было подчеркнуто, что работа ФАО в области сельского развития в странах Западных Балкан обеспечивает поддержку чаяниям этих стран на вступление в члены Европейского союза и укрепляет потенциал правительств обеспечивать надлежащие государственные товары и услуги, необходимые для сельскохозяйственного роста. Была выражена также поддержка инициативе ФАО, направленной на организацию дополнительного мероприятия по официальной помощи в целях развития (ОПР) для новых государств-членов ЕС.

13. Конференция согласилась с рекомендациями Независимой внешней оценки в отношении того, что ФАО следует использовать более прагматичные подходы при разработке программы деятельности на местах. В этих целях следует разработать национальные среднесрочные приоритетные рамки (НСПР), содержащие набор меняющихся национальных приоритетов, на основе которых ФАО затем согласовывала бы свою работу со странами региона. Было предложено, чтобы к разработке НСПР привлекались правительства, гражданское общество и международное сообщество под руководством децентрализованных отделений ФАО.

14. Конференция приветствовала создание Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Целевой группы высокого уровня по глобальному кризису в области продовольственной безопасности, и приняла к сведению, что ЕС намерена играть полноправную роль в осуществлении Декларации, согласованной в Риме 5 июня 2008 года на Конференции высокого уровня по всемирной продовольственной безопасности.

---

<sup>1</sup> ERC/08/2

15. Представитель Региональных консультаций между ФАО и НПО-ОГО<sup>2</sup> для Европы выступил по этому вопросу и подчеркнул, что нынешний всемирный продовольственный кризис изменил атмосферу, в которой проходит обсуждение проблем продовольствия и сельского хозяйства, в связи с чем требуется менять политику. ФАО, как специализированное учреждение ООН, несет ответственность за содействие праву на продовольствие и за преодоление причин структурного характера продовольственного кризиса в целях обеспечения продовольственного суверенитета и содействия устойчивому сельскохозяйственному и сельскому развитию.

### **ГЛОБАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ ВОПРОСЫ<sup>3</sup>**

16. В рамках этого пункта, который был представлен Секретариатом, освещается деятельность Организации, связанная с преодолением глобальных и региональных чрезвычайных ситуаций. Во вступительном слове подчеркивалась деятельность, проводимая в Молдове и Таджикистане, где ФАО действовала в ответ на запросы этих стран в целях смягчения воздействия засухи и суровых зимних погодных условий. Отмечалось также, что трудности, связанные с ростом цен на продовольствие, привлекают внимание мирового сообщества к необходимости увеличивать государственные и частные инвестиции в сельское хозяйство.

17. Выступлений по этому пункту повестки дня не было.

### **ФАО И АДАПТАЦИЯ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ<sup>4</sup>**

18. Этот пункт повестки дня был представлен Секретариатом. Председатель, г-н Самвел Аветисян, Первый заместитель министра сельского хозяйства Армении, открыл дискуссию «круглого стола» на уровне министров, отметив значение для сельского хозяйства в Европе и Центральной Азии двух вопросов повестки дня, предлагаемых для обсуждения.

19. В ходе обсуждения этого вопроса делегации подчеркивали сложный характер процедур определения причин изменения климата, а также их воздействия. Конференция отметила существенную взаимосвязь между изменением климата и сельским хозяйством, лесным хозяйством и управлением водными ресурсами. Отмечалось, что сельское, лесное и рыбное хозяйство обладают потенциалом, чтобы внести вклад в смягчение парникового эффекта, связанного с выбросами газа, посредством i) маркировки продуктов в соответствии с их воздействием на изменение климата; ii) ведения сельского хозяйства без применения химических веществ; и iii) диверсификации сельского хозяйства. Конференция призвала провести дополнительные исследования о мерах, направленных на смягчение парникового эффекта выбросов газов. Вместе с тем, в связи с предполагаемыми темпами изменения климата, отмечалось, что нужны конкретные меры адаптации, чтобы снизить и смягчить воздействие изменения климата на издержки, доходы, занятость и миграцию в сельском хозяйстве.

20. Конференция подчеркнула важность вопросов изменения климата и призвала ФАО уделять высокоприоритетное внимание своей деятельности в этой области, особенно в отношении мер адаптации в сельском, лесном и рыбном хозяйстве. В этой связи ФАО было

---

<sup>2</sup> Состоялись в Инсбруке с 23 по 24 июня 2008 года. Текст выступления приводится в Приложении I к настоящему докладу.

<sup>3</sup> ERC/08/INF/8

<sup>4</sup> ERC/08/3 и ERC/08/3 Sup.1

рекомендовано разработать специальную комплексную программу по вопросам изменения климата и сотрудничать в этой области с другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, такими как Рамочная конвенция ООН по изменению климата, Межправительственная группа по изменению климата и Глобальный экологический фонд. Конференция признала необходимость в дополнительных ресурсах для эффективного осуществления специальной программы по вопросам изменения климата и поддержала предложение об учреждении межправительственного целевого фонда ФАО для обеспечения деятельности по смягчению изменения климата и адаптации сельского, лесного и рыбного хозяйства.

21. Конференция признала особую роль Европейского региона как в стратегии смягчения воздействия, так и в стратегии адаптации. Некоторые делегации информировали о национальных стратегиях смягчения и адаптации и призвали обмениваться информацией и опытом по этим вопросам. Конференция призвала ФАО выделить достаточные ресурсы для обеспечения всеобъемлющего анализа причин изменения климата, разработки политических сценариев и проведения обзорных исследований региональной направленности в отношении потенциального воздействия изменения климата. Конференция рекомендовала, чтобы ФАО включила регион Восточной Европы и Центральной Азии в свой анализ и продолжала сотрудничество по этому вопросу с Европейской комиссией.

22. Конференция рекомендовала, чтобы специальное подразделение ФАО по оценке изменения климата приступило к разработке конкретно для региона «Стратегии деятельности ФАО, связанной со смягчением изменения климата и адаптацией». ФАО также призвали организовать для Европы серию семинаров на уровне экспертов и специальных совещаний высокого уровня по воздействию изменения климата и по мерам адаптации. Результаты этой работы должны быть надлежащим образом представлены другим регионам мира.

23. Конференция обсудила стратегические ответы на изменение климата, главным образом, с двух точек зрения: некоторые делегации поддержали дальнейшее дерегулирование торговли и сельскохозяйственного производства, ссылаясь на недобросовестную конкуренцию со стороны стран с высоким уровнем субсидирования сельского хозяйства и на торговые барьеры. Другие призывали найти новые инструменты для надлежащего решения вопросов, связанных с изменением климата. ФАО призвали включить жизненно важный вопрос, связанный с политической реакцией, направленной на смягчение последствий изменения климата, в повестку дня упомянутых выше семинаров и совещаний высокого уровня.

24. Представитель Региональных консультаций ФАО/НПО-ОГО<sup>5</sup> для Европы выступил по этому вопросу и подчеркнул, что нерациональная практика ведения сельского хозяйства и обеспечения торговых потоков содействуют изменению климата. Поскольку сельское хозяйство Европы вносит основной вклад в выбросы парниковых газов, то необходимо осуществить оценку воздействия интенсивных методов животноводства и производства сельскохозяйственных культур в сочетании с анализом воздействия изменения климата на сельское хозяйство и содействие устойчивым системам ведения сельского хозяйства.

---

<sup>5</sup> Состоялись в Инсбруке с 23 по 24 июня 2008 года. Текст выступления приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ,  
ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДИСКУССИЙ, СОСТОЯВШИХСЯ НА 35-Й  
СЕССИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО СЕЛЬСКОМУ  
ХОЗЯЙСТВУ ПО ВОПРОСАМ «РОЛЬ ФАО В ОБМЕНЕ  
ЗНАНИЯМИ И ФОРМИРОВАНИИ ПОТЕНЦИАЛА В РЕГИОНЕ  
ЕВРОПЫ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ» И «УЧАСТИЕ ФАО В  
ПРОВЕДЕНИИ РЕФОРМ В СИСТЕМЕ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ»**

25. Докладчик 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ) информировал Конференцию о том, что ЕКСХ провела работу по своей повестке дня и не было зафиксировано никаких противоречий по этим вопросам. Выводы и рекомендации, сделанные на основе обсуждения пунктов 4 и 5 повестки дня, которые были предметом технической подготовки Конференции, были представлены на утверждение Конференции и содержатся в Приложениях G и H к настоящему докладу.

**ИНФОРМАЦИЯ О КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО  
ВСЕМИРНОЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ,  
СОСТОЯВШЕЙСЯ В ИЮНЕ 2008 ГОДА В РИМЕ**

26. Итоги работы Конференции высокого уровня по всемирной продовольственной безопасности, включая наиболее важные положения Декларации, представил Конференции Заместитель Генерального директора ФАО, г-н Джеймс Батлер. Конференция выразила высокую оценку этому выступлению и приняла к сведению информацию о поддержке, которую ФАО оказывает некоторым странам в рамках Инициативы по преодолению роста цен на продовольствие. Конференция отметила связь между нынешней нехваткой основных зерновых культур на международных рынках, ростом цен на продовольствие и изменением климата. Кроме того, она привлекла внимание к взаимосвязи между ростом цен на продовольствие и использованием продовольственного сырья для производства биотоплива, а также к воздействию цен на продовольствие на продовольственную безопасность в странах с низкими доходами и дефицитом продовольствия, а также в странах-импортерах. Конференция согласилась, что нынешний продовольственный кризис имеет структурные корни и необходимо повышать уровень инвестиций в сельское хозяйство и сельскую инфраструктуру, который в последние десятилетия был низким, в сочетании с новым подходом к устойчивому сельскому хозяйству. Одна делегация предложила, чтобы правительства в развивающихся странах и странах с переходной экономикой целенаправленным образом увеличили долю сельского хозяйства и сельского развития в рамках ВВП и инвестиций.

**ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ 34-Й СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ  
ФАО<sup>6</sup>**

27. Региональный представитель ФАО по Европе и Центральной Азии, г-жа Мария Кадлечикова, открыла обсуждение по этому вопросу.

28. Заместитель Председателя Комитета Совета по реформе ФАО, г-жа Агнес ван дер Ховен-ван Арден, выступила с представлением информации о Независимой внешней

---

<sup>6</sup> ERC/08/INF/7

оценке (НВО) и реформе ФАО, в рамках которой был сделан вывод, что мировое сообщество нуждается в ФАО, однако Организации требуется существенная реформа. Она подчеркнула, что ФАО нуждается в лучшем управлении, ей требуется новая культура труда, она должна лучше управляться государствами-членами и ей необходимо более эффективно сосредоточиться на своей деятельности. Для проведения такой реформы потребуется много лет, причем необходимо создать жизнеспособный механизм для мониторинга ее проведения. Успешная реформа предполагает активное и позитивное руководство со стороны всех заинтересованных сторон. Вместе с тем, она отметила, что управляющие органы не предпринимают достаточно независимых действий для реализации рекомендаций НВО. Наконец, она подчеркнула, что непосредственный вызов, связанный с процессом реформ, заключается в достижении соглашения по Плану действий для быстрого проведения реформ в краткосрочном и долгосрочном плане на Специальной сессии Конференции ФАО, которая должна состояться в ноябре 2008 года. Представление слайдов, сделанное г-жей Агнес ван дер Ховен-ван Арден, содержится в Приложении F к настоящему докладу.

29. Конференция отметила, что последнее повышение цен на продовольствие подчеркивает, насколько важно иметь эффективную ФАО, что еще раз свидетельствует о громадном значении проведения существенных реформ.

30. Несмотря на то, что процесс реформ еще далек от завершения, уже есть основания для уверенности в том, что реформированная ФАО сможет преодолевать вызовы XXI-го столетия. Конференция приветствовала руководящую роль Генерального директора в процессе реформ и выразила признательность старшему управленческому звену за активное участие в процессе реформ.

31. Конференция подчеркнула, что времени недостаточно для того, чтобы рабочие группы успешно выполнили свои задачи и представили Комитету Конференции свои рекомендации. Однако уже имеется консенсус по ряду ключевых положений в каждой из трех рабочих групп, что порождает уверенность в том, что программа реформ будет согласована между государствами-членами.

32. Конференция выразила поддержку рекомендации 4.11 НВО об укреплении роли региональных конференций и о включении региональных конференций в руководящую структуру ФАО. Было внесено предложение о том, что на региональных конференциях должны рассматриваться вопросы, в решении которых региональные конференции могли бы играть определенную роль и осуществлять функции по надзору в своих регионах. Для того чтобы обеспечить реализацию этого предложения, Конференция предложила, чтобы председатели региональных конференций назначались на основе их технической компетентности и чтобы они оставались на этом посту в период между двумя сессиями и представляли доклад региональной конференции Совету и Конференции ФАО.

33. Кроме того, Конференция выразила поддержку рекомендациям 4.7 и 4.8 НВО, в соответствии с которыми региональные конференции будут представлять доклад Конференции по политическим и техническим вопросам, а Совету по вопросам бюджета и финансов. В дополнение к этому Конференция призвала Совет учитывать доклады технических комитетов и региональных конференций о приоритетных направлениях работы, а также о программах и бюджетных вопросах в своих рекомендациях, представляемых Конференции, и в своем окончательном решении по программе работы Организации на двухлетний период.

34. Конференция отметила, что до настоящего времени Региональная конференция для Европы является единственной региональной конференцией ФАО, которая учредила вспомогательный орган, Европейскую комиссию по сельскому хозяйству (ЕКСХ), с целью оказания помощи Конференции в подготовке своей повестки дня и рекомендаций. Отмечалось, что ЕКСХ оправдывает основные возлагаемые на нее надежды и выполняет свои полномочия, хотя все еще имеются возможности для совершенствования.

Подчеркивалось также, что этим опытом можно было бы поделиться с другими регионами, которые могут пожелать учредить у себя аналогичный орган.

35. Конференция подчеркнула значение ФАО в рамках системы ООН и поддержала продолжение процесса реформ, который укрепит сравнительные преимущества ФАО и ее сотрудничество с другими специализированными учреждениями ООН, расположенными в Риме, и международной организацией Баиоверсити Интернэшнл.

## **СОДЕЙСТВИЕ ТРАДИЦИОННЫМ РЕГИОНАЛЬНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ВИДАМ ПРОДУКЦИИ И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ: ЕЩЕ ОДИН ШАГ В СТОРОНУ УСТОЙЧИВОГО СЕЛЬСКОГО РАЗВИТИЯ<sup>7</sup>**

36. Этот пункт повестки дня представила г-жа Барбара Бурлинггейм, Старший сотрудник Службы ФАО по оценке и планированию питания, которая осветила значение защиты и сохранения биоразнообразия, традиционных видов продовольствия, сельскохозяйственной практики и географического происхождения для повышения уровня жизни, улучшения питания и обеспечения продовольственной безопасности для сельского населения.

37. Конференция приветствовала этот доклад и деятельность ФАО в этой области, а также признала, что эта область имеет большое значение, и ФАО следует сосредоточить на ней свои усилия в этом регионе. Конференция рекомендовала, чтобы ФАО включила вопросы традиционных продуктов питания во все виды своей деятельности (например, в программы продовольственной безопасности) и начала осуществление программы исследований и технической помощи в этой области. Ряд государств-членов отметили тесную взаимосвязь между изменением климата и вопросами, связанными с традиционными продуктами питания, а также рекомендовали, чтобы ФАО учитывала это как в своих проектах, так и в программной деятельности. Конференция подтвердила значение поддержки, оказываемой ФАО и ее партнерами в рамках сквозных инициатив по биоразнообразию, для продовольствия и питания, и особое качество, связанное с географическим происхождением, а также рекомендовала укрепить оба эти аспекта. Некоторые делегации заявили о своей готовности обеспечить финансирование работы семинаров и рабочих совещаний по теме традиционных продуктов питания.

38. Конференция согласилась с тем, что помимо факторов охраны здоровья/гигиены и питательной ценности, важным показателем качества продуктов питания служит географическое происхождение (географический указатель(GI), защищенное обозначение происхождения(PDO), защищенный географический указатель(PGI))и необходимы нормативные правила, обеспечивающие защиту как потребителей, так и фермеров. Некоторые делегации рекомендовали, чтобы помощь ФАО включала положение о разработке определений, классификационных систем, составление карт местных продуктов питания и биоразнообразия, а также составление документации об их составе (питательные вещества и биоактивные непитательные вещества). Конференция рекомендовала, чтобы ФАО обеспечивала техническую помощь в области качества, связанного с географическим происхождением.

39. Некоторые государства-члены призвали ФАО больше усилий направлять на обеспечение доступа к рынкам и на информирование потребителей о ценности традиционных видов продукции, подтверждая, что традиционная практика ведения сельского хозяйства часто представляется единственно возможным методом в сложных агроклиматических зонах. Многие делегации согласились с тем, что слово «натуральный»

---

<sup>7</sup> ERC/08/4.

представляет собой обозначение качества, имеющее значение для потребителей и для сохранения окружающей среды, и странам нужна помощь ФАО для получения и защиты этого обозначения.

40. Многие делегации говорили о «средиземноморской диете» как богатой биоразнообразием и здоровой с точки зрения питательности. Содействие «средиземноморской диете» могло бы играть позитивную роль в устойчивом развитии сельского хозяйства в Средиземноморском регионе.

41. Конференция подтвердила значение сетей, таких как INFOODS, Европейская сеть информационных ресурсов по вопросам продовольствия (EuroFIR) и Сеть баз данных о составе продуктов питания для Центральной и Восточной Европы (CEEFOODS), для составления документации о местных продуктах питания и для представления данных об их питательном составе.

42. Конференция отметила, что заинтересованность ФАО в тематике традиционной и качественной продукции в Европейском регионе является своевременной. Европейская комиссия планирует начать в октябре 2008 года консультации о будущем развитии политики регулирования, касающейся качества сельскохозяйственной продукции, в ходе которых будут также рассматриваться вопросы, связанные с традиционными и региональными видами продукции. Эти консультации позволят получить мнение заинтересованных сторон, в том числе и за пределами Европейского союза, которых интересуют вопросы регулирования качества продовольствия и сельскохозяйственной продукции в рамках Европейского союза.

43. Многие делегации отмечали, что цель повышения глобального производства продовольствия, включая биотопливо, следует сбалансировать с необходимостью в защите биоразнообразия, экосистем, традиционных видов продуктов питания и традиционной практики ведения сельского хозяйства.

44. Представитель Региональных консультаций ФАО/НПО-ОГО<sup>8</sup> для Европы выступил по этому вопросу и подчеркнул необходимость оказания конкретной поддержки развитию традиционных систем ведения сельского хозяйства, основанных на местных знаниях, в рамках сбыта, производственной кооперации и небольших производственно-сбытовых цепей. Для мелкомасштабного фермерского хозяйства требуются иные формы регулирования стандартов продукции, а также управления семенными и генетическими ресурсами.

## **ДАТА, МЕСТО И ОСНОВНАЯ ТЕМА (ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ) ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО ДЛЯ ЕВРОПЫ**

45. Конференция приветствовала предложение делегации Армении о том, чтобы следующая (27-я) Региональная конференция ФАО для Европы состоялась в 2010 году в Армении. Конференция также приветствовала предложение делегации Азербайджана о проведении у себя в стране 28-й Региональной конференции в 2012 году. Конференция приняла к сведению, что предложение делегации Армении принято Генеральным директором. Предложение делегации Азербайджана будет передано Генеральному директору для принятия решения на основе консультаций с членами из региона.

46. На данном этапе не поступило никаких предложений о тематике следующей Региональной конференции для Европы.

---

<sup>8</sup> Состоявшихся в Инсбруке 23 и 24 июня 2008 года. Текст выступления содержится в Приложении I к настоящему докладу

## ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

47. Делегация Киргизстана предложила изменить название Региональной конференции ФАО для Европы на «Региональная конференция ФАО для Европы и Центральной Азии». Делегации Таджикистана и Армении выразили поддержку предложению делегации Киргизстана. Председатель принял к сведению это предложение и информировал Конференцию, что оно будет направлено в Совет ФАО для принятия решения.

## ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

48. С некоторыми поправками текст проекта доклада был принята Конференцией.
49. Делегация Венгрии предложила, чтобы описание ознакомительной поездки, в которой приняли участие делегации утром 27 июня 2008 года, было включено в доклад в качестве Приложения J.

## ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

50. От имени Генерального директора Региональный представитель для Европы и Центральной Азии выразила свою глубокую признательность и благодарность за теплый и радушный прием, оказанный правительством принимающей страны всем делегациям. Кроме того, она выразила свою признательность Секретариату и делегациям за их работу в течение Конференции.

51. Представитель Австрии поблагодарил делегации, Секретариат и организаторов, а также устных переводчиков за их неоценимую поддержку и эффективное участие в работе Конференции.

52. Председатель воздал должное активному участию всех делегаций, которые позволили Конференции своевременно завершить рассмотрение насыщенной повестки дня. В частности, он сослался на оживленный обмен мнениями, состоявшийся за «круглым столом» на уровне министров, и выразил надежду, чтобы на будущих конференциях будет продолжен опыт активного участия представителей высокого уровня от всех членов из региона.

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ А**

---

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ**  
**LIST OF PARTICIPANTS**  
**LISTE DES PARTICIPANTS**  
**LISTA DE PARTICIPANTES**

**Chairperson**  
**Président**  
**Presidente**  
**Председатель**

**Austria**

**Vice-Chairperson**  
**Vice-Président**  
**Vicepresidente**  
**Заместитель Председателя**

**Armenia**

**Rapporteur**  
**Докладчик**

**Russian Federation**

**Independent Chairman of the FAO Council**  
**Président indépendant du Conseil de la FAO**  
**Presidente Independiente del Consejo de la FAO**  
**Независимый председатель Совета ФАО**

**Mohammad Saeid Noori Naeini**  
**(Iran, Islamic Republic of)**

**ГОСУДАРСТВА - ЧЛЕНЫ**  
**MEMBER NATIONS**  
**ÉTATS MEMBRES**  
**ESTADOS MIEMBROS**

**АЛБАНИЯ – ALBANIA – ALBANIE**

Delegate  
 Jemin GJANA  
 Minister for Agriculture, Food and  
 Consumers Protection  
 Ministry of Agriculture, Food and  
 Consumers Protection  
 Skanderbeg Square No 2  
 Tirana  
 Tel: +355 4232796  
 Fax: +355 42227424  
 E-mail: [personel@icc.al.eu.org](mailto:personel@icc.al.eu.org)

Suppléant  
 Edgar BARÓ RIBA  
 Directeur du Département de l'agriculture  
 Ministère de l'économie et de  
 l'agriculture  
 Edifici Prat del Rull  
 Camí de la Grau s/n.  
 AD500 – Andorre la Vieille  
 Fax: +376 875666  
 E-mail: [edgar\\_baro@govern.ad](mailto:edgar_baro@govern.ad)  
[montserrat\\_gesse@govern.ad](mailto:montserrat_gesse@govern.ad)

Alternates  
 Grigor GJECI  
 Director of Rural Development Division  
 Ministry of Agriculture, Food and  
 Consumers Protection  
 Skanderbeg Square No 2  
 Tirana

Llesh KOLA  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Republic of Albania to FAO  
 Via Asmara 5  
 00199 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 068622411  
 Fax: +39 0686224120  
 E-mail: [veracara@mfa.gov.al](mailto:veracara@mfa.gov.al)

**АНДОРРА – ANDORRA – ANDORRE**

Déléguée  
 Mme Marta SALVAT  
 Conseillère à l'Ambassade d'Andorre en  
 Autriche  
 Kärtnering 2A/13  
 1010 Vienna  
 Fax: +43 1961090950  
 E-mail: [office@ambaixada-andorra.at](mailto:office@ambaixada-andorra.at)

**АРМЕНИЯ - ARMENIA – ARMÉNIE**

Delegate  
 Samvel AVETISYAN  
 First Deputy Minister of Agriculture  
 Ministry of Agriculture  
 III Government Building  
 Republic Square  
 375010 Yerevan  
 Fax: +379 10 524610

Alternates  
 Zohrab V. MALEK  
 Ambassador to FAO  
 Permanent Representative of the Republic  
 of Armenia to FAO  
 Via Camillo Sabatini 102  
 Mailing address: C.P. 64194  
 00100 Rome, Italy  
 Tel.: +39 065201924  
 Fax: +39 065201924  
 E-mail: [armambfao@virgilio.it](mailto:armambfao@virgilio.it)

Andranik PETROSYAN  
 Head of Foreign Relations and  
 Marketing Department  
 Ministry of Agriculture  
 III Government Building  
 Republic Square  
 375010 Yerevan

Ms Roza TSARUKYAN  
 General Director  
 Multi-Agro Scientific Centre  
 Baghramyan 8 v. Arindij  
 Kotaryk Region, Armenia  
 Tel.: +374 10 230001  
 E-mail: [rozatsarukyan@yahoo.com](mailto:rozatsarukyan@yahoo.com)

#### **АВСТРИЯ – AUSTRIA – AUTRICHE**

Delegate  
 Josef PRÖLL  
 Federal Minister for Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna  
 Tel: +43 1711006708  
 Fax: +43 17120710

Alternates  
 Ms Edith KLAUSER  
 Director  
 Head of Department "Agriculture and  
 Nutrition"  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna

Ms Hedwig WÖGERBAUER  
 Head of Division III 3  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 (FAO, OECD, Food Aid, Economic  
 Provisions)  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna  
 Tel: +43 1 711002812  
 Fax: +43 1 711002959  
 E-mail:  
[hedwig.woegerbauer@lebensministerium.at](mailto:hedwig.woegerbauer@lebensministerium.at)

Daniel KAPP  
 Press Spokesman  
 Cabinet Member

Martin HAUER  
 Head of Division III 1  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 (EU Coordination and Planning)  
 Cabinet Member

Norbert WINKLER  
 Member Div. III.3  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 (FAO, OECD, Food Aid, Economic  
 Provisions)  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna  
 E-mail:  
[norbert.winkler@lebensministerium.at](mailto:norbert.winkler@lebensministerium.at)

Ms Natalie FEISTRITZER  
 Permanent Representative of the  
 Republic of Austria to FAO  
 Via Giovanni Battista Pergolesi 3  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 0684401472  
 Fax: +39 068543286  
 E-mail: [natalie.feistritzer@bmeia.gv.at](mailto:natalie.feistritzer@bmeia.gv.at)

Jürgen DREXLER  
 Member Div. III.3  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 (FAO, OECD, Food Aid, Economic  
 Provisions)  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna  
 Tel: +43 1 711002914  
 Fax: +43 1 711002959  
 E-mail:  
[juergen.drexler@lebensministerium.at](mailto:juergen.drexler@lebensministerium.at)

Stefan SEKANINA  
 Member Div. III.3  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 (FAO, OECD, Food Aid, Economic  
 Provisions)  
 Stubenring 1  
 1010 Vienna

Ms Helga SCHEFFEL  
Member Div. III.3  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
(FAO, OECD, Food Aid, Economic  
Provisions)  
Stubenring 1  
1010 Vienna

Ms Theresia OEDL-WIESER  
Federal Institute for Less Favoured and  
Mountainous Areas  
Marxergasse 2/Mezz.  
1030 Vienna

Andreas BAUER  
Deputy Head Div. Präs. 7  
(Central Services)

Sylvio BECKER  
Member Div. Präs. 7

Ms Sonja SCHNITZER  
Member Div. Präs. 7

Ms Carola VARDJAN  
Member Div. Präs. 7

Wolfgang STELZER  
Member Div. Präs. 7

Peter BACHER  
Member Div. Präs. 7

Ms Christa KOTZIAN  
Member Div. III 3

Ms Elfriede PRATSCH  
Member Div. III 3

Ms Anita ZIMPL  
Member Div. III 3

Ms Gertraude REISMÜLLER  
Member Div. Präs. 7

Ms Martina LIEGLER  
Member Div. Präs. 7

Johannes FANKHAUSER  
Office of the Federal Minister  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
(FAO, OECD, Food Aid,  
Economic Provisions)  
Stubenring 1  
1010 Vienna  
Tel.: +43 1 711006714  
E-mail:  
[johannes.fankhauser@lebensministerium.at](mailto:johannes.fankhauser@lebensministerium.at)

Doris OSTERMANN  
Member of Cabinet's Office

Ms Johanna RUZICKA  
"Standard"

**АЗЕРБАЙДЖАН – AZERBAIJAN –  
AZERBAÏDJAN  
AZERBAIYÁN**

Delegate  
Ismat Dursun oğly ABASOV  
Minister for Agriculture  
Ministry of Agriculture  
Uz. Hajibeyov 40  
370016 Baku  
Tel: +994 12 4930884  
Fax: +994 12 4930884  
E-mail: [mfa\\_mz@yahoo.com](mailto:mfa_mz@yahoo.com)

Alternate  
Vugar MEHDIYEV  
Programme Director  
State Agency for Agricultural Credits  
Government House  
Uz. Hajibeyov 40  
AZ 1000 Baku

**БЕЛАРУСЬ - BELARUS – BÉLARUS –  
BELARÚS**

Delegate  
Andrei LOZOVIK  
Alternate Permanent Representative of  
Belarus to FAO  
Embassy of the Republic of Belarus  
Via delle Alpi Apuane 16  
00141 Rome  
Italy  
Tel: +39 0682081430  
Fax: +39 0682002309

E-mail: [italy@belembassy.org](mailto:italy@belembassy.org)

**БЕЛЪГИЯ - BELGIUM - BELGIQUE -  
BÉLGICA**

**БОСНИЈА И ХЕРЦЕГОВИНА –  
BOSNIA AND HERZEGOVINA -  
BOSNIE-HERZÉGOVINE -  
BOSNIA Y HERZEGOVINA**

**БОЛГАРИЈА - BULGARIA –  
BULGARIA**

Delegate  
Ms Rositsa GEORGOVA  
Head of Unit  
International Relations  
Ministry of Agriculture and Food Supply  
Blvd. Christo Botev 55  
Sofia 1040  
E-mail: [r.georgova@mzgar.government.bg](mailto:r.georgova@mzgar.government.bg)

Alternate  
Nikolay MARIN  
Ambassador  
Head of Department  
Ministry of Foreign Affairs  
2 Alexander Zhendov street  
1113 Sofia, Bulgaria  
Fax: +359 2 9482421  
E-mail: [nmarin@mfa.government.bg](mailto:nmarin@mfa.government.bg)

**ХОРВАТИЈА - CROATIA - CROATIE –  
CROACIA**

Delegate  
Ms Lidija MRKOCI  
Head  
International Relationship Unit  
Ministry of Agriculture, Fisheries and  
Rural Development  
Ulica grada Vukovara 78  
P.O. Box 1034  
HR10000 Zagreb  
Tel: +385 1 6106677  
Fax: +385 1 6109206  
E-mail: [lidija.mrkoci@mps.hr](mailto:lidija.mrkoci@mps.hr)

Alternate  
Irena GEORGIEVSKI  
Expert Adviser  
International Relationship Unit  
Ministry of Agriculture, Fisheries and  
Rural Development  
Ulica grada Vukovara 78  
P.O. Box 1034  
HR10000 Zagreb  
Tel: +385 1 6106677  
Fax: +385 1 6109206

**КИПР - CYPRUS - CHYPRE – CHIPRE**

Delegate  
Haris Zannetis  
Senior Officer  
Ministry of Agriculture, Natural Resources  
and Environment  
Loukis Akritas Avenue  
1411 Nicosia  
Fax: +357 22774234  
E-mail: [hzannetis@moa.gov.cy](mailto:hzannetis@moa.gov.cy)

**ЧЕШСКАЈА РЕСПУБЛИКА – CZECH  
REPUBLIC - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
- REPÚBLICA CHECA**

Delegate  
Ms Marta TEPLÁ  
Director of Trade and International  
Cooperation Department  
Ministry of Agriculture  
Těšnov 17  
117 05 Prague 1  
Fax: +420224 810652  
E-mail: [marta.tepla@mze.cz](mailto:marta.tepla@mze.cz)

Alternates  
Ms Jaroslava Beneš ŠPALKOVÁ  
Director General of the External  
Relations Division  
Ministry of Agriculture  
Těšnov 17  
117 05 Prague 1  
Fax: +420221 812941  
E-mail: [jaroslava.spalkova@mze.cz](mailto:jaroslava.spalkova@mze.cz)

Ms Daniela MOYZESOVÁ  
 Permanent Representative of the  
 Czech Republic to FAO  
 Embassy of the Czech Republic  
 Via dei Gracchi 322  
 00192 Rome  
 Italy  
 Tel: +3906360957  
 Fax: +39063244466  
 E-mail: [rome@embassy.mzv.cz](mailto:rome@embassy.mzv.cz)

Ms Kateřina TOMÁŠOVÁ  
 Officer Responsible for Relations with FAO  
 Trade and International Cooperation  
 Department  
 Ministry of Agriculture  
 Těšnov 17  
 117 05 Prague 1  
 Fax: +420224 810652  
 E-mail: [katerina.tomasova@mze.cz](mailto:katerina.tomasova@mze.cz)

Vladimir HEJDUK  
 Development and Humanitarian  
 Cooperation Department  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Loretánské nám. 5  
 125 10 Prague 1

**ДАНИЯ - DENMARK - DANEMARK -  
 DINAMARCA**

Delegate  
 Soren SKAFTE  
 Minister  
 Deputy Permanent Representative of  
 Denmark to FAO  
 Via dei Monti Parioli  
 00197 Rome  
 Italy  
 Tel.: +39 06 9774831  
 Fax: +39 06 97748399  
 E-mail: [sorska@um.dk](mailto:sorska@um.dk)

**ЭСТОНИЯ - ESTONIA – ESTONIE**

Delegate  
 Ants NOOT  
 Secretary-General  
 Ministry of Agriculture  
 39/41 Lai Street  
 15056 Tallinn  
 Fax: +372 6256200  
 E-mail: [ants.noot@agri.ee](mailto:ants.noot@agri.ee)

Alternates  
 Andres OOPKAUP  
 Deputy Secretary-General for  
 Agricultural and Trade Policies  
 39/41 Lai Street  
 15056 Tallinn  
 Fax: +372 6256200  
 E-mail: [Andres.oopkaup@agri.ee](mailto:Andres.oopkaup@agri.ee)

Peeter SEESTRAND  
 Deputy Secretary-General for  
 Foreign Affairs and Development  
 39/41 Lai Street  
 15056 Tallinn  
 Fax: 372 6256200  
 E-mail: [peeter.seestrand@agri.ee](mailto:peeter.seestrand@agri.ee)

Ruve ŠANK  
 Minister Counsellor  
 Permanent Representative of the  
 Republic of Estonia to FAO  
 Embassy of the Republic  
 of Estonia  
 Viale Liegi 28  
 00198 Rome, Italy  
 Tel: +39 0684407510  
 Fax: +39 0684407519  
 E-mail: [ruve.schank@mfa.ee](mailto:ruve.schank@mfa.ee)

Ms Kai KASENURM  
 Chief Specialist of the European Union  
 and Foreign Affairs Department  
 39/41 Lai Street  
 15056 Tallinn  
 Fax: +372 6313628  
 E-mail: [kai.kasenurm@agri.ee](mailto:kai.kasenurm@agri.ee)

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО  
(ОРГАНИЗАЦИЯ-ЧЛЕН) –  
EUROPEAN COMMUNITY  
(MEMBER ORGANIZATION) -  
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
(ORGANISATION MEMBRE) -  
COMUNIDAD EUROPEA  
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Délégué  
Jerzy Bogdan PLEWA  
Directeur Général Adjoint  
Direction Générale de l'Agriculture et  
développement rural  
B-1049 Brussels  
Belgium  
Tel: +32 2 298 0125  
E-mail: [jerzy.plewa@ec.europa.eu](mailto:jerzy.plewa@ec.europa.eu)

Suppléants  
Javier ALCAZAR SIRVENT  
Administrateur Principal à la Direction  
Générale 'Agriculture'  
Commission européenne  
Rue de la Loi 130, bureau 06/056  
1040 Bruxelles  
Belgium  
E-mail : [javier.alcazar@ec.europa.eu](mailto:javier.alcazar@ec.europa.eu)

Zoltan RAKONCZAY  
Chargé des politiques  
Agriculture, Forêts et Sol  
Direction Générale de l'Environnement  
BU-9 4/65  
1049 Bruxelles

**ФИНЛЯНДИЯ - FINLAND -  
FINLANDE – FINLANDIA**

Delegate  
Veli-Pekka TALVELA  
Director-General  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Hallituskatu 3A  
P.O. Box 30  
FI-00023 Helsinki  
Fax: +358 9 16052201  
E-mail: [veli-pekka.talvela@mmm.fi](mailto:veli-pekka.talvela@mmm.fi)

Alternates  
Ms Riikka LAATU  
Minister Counsellor  
Permanent Representative of the Republic  
of Finland to FAO  
Embassy of the Republic of Finland  
Via Lisbona 3  
00198 Rome  
Italy  
Tel.: +39 06 8522318  
Fax: +39 06 8540362  
E-mail: [riikka.laatu@formin.fi](mailto:riikka.laatu@formin.fi)

Ms Anna SANTALA  
Senior Officer  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Hallituskatu 3A  
P.O. Box 30  
FI-00023 Helsinki  
Fax: +358 9 16052201  
E-mail: [anna.santala@mmm.fi](mailto:anna.santala@mmm.fi)

Ms Maija HEINONEN  
Ministerial Adviser  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Hallituskatu 3A  
P.O. Box 30  
FI-00023 Helsinki  
Fax: +358 9 16053400  
E-mail: [majja.heinonen@mmm.fi](mailto:majja.heinonen@mmm.fi)

Ms Reija RUUHELA  
Coordinator  
Climate Change Adaptation Research  
Programme ISTO  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Rural and Natural Resources Department  
Natural Resources Unit  
Hallituskatu 3 A  
P.O. Box 30  
FI-00023 Helsinki  
Tel : +358 9 1605 2301  
Fax: +358 9 160 52450  
E-mail: [reija.ruuhela@mmm.fi](mailto:reija.ruuhela@mmm.fi)

**ФРАНЦИЯ - FRANCE – FRANCIA**

Délégué  
 Jean-Jacques SOULA  
 Conseiller scientifique  
 Représentation permanente de la  
 France auprès de l'OAA  
 Corso del Rinascimento 52  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: +3906 68405240  
 Fax: +39066892692  
 E-mail:  
[jean-jacques.soula@diplomatie.gouv.fr](mailto:jean-jacques.soula@diplomatie.gouv.fr)

Suppléants  
 Philippe VINÇON  
 Sous-directeur des échanges internationaux  
 Ministère de l'agriculture et de la pêche  
 3 rue Barbet de Jouy  
 75007 Paris  
 Fax : +33 1 49555955  
 E-mail: [philippe.vincon@agriculture.gouv.fr](mailto:philippe.vincon@agriculture.gouv.fr)

Mme Catherine GERARD  
 Attaché pour l'Agriculture  
 Ambassade de France  
 Reisnerstraße 50/10  
 1030 Vienna  
 Austria  
 Fax: +43 17126299  
 E-mail: [catherine.gerard@missioneco.org](mailto:catherine.gerard@missioneco.org)

Mme Elisabeth DAHAN  
 Directeur des Relations internationales  
 Conseil Economique et Social  
 9 place d'Iéna  
 75016 Paris  
 Fax: +31 1 44436048  
 E-mail: [Elisabeth.dahan@ces.fr](mailto:Elisabeth.dahan@ces.fr)

**ГРУЗИЯ - GEORGIA – GÉORGIE**

Delegate  
 Tornike MGALOBILISHVILI  
 Head of the Department of Cooperation  
 with International Organizations and  
 Projects Management (DRIOPM)  
 Ministry of Agriculture  
 6, Marshall Gelovani Avenue  
 0159 Tbilisi  
 Tel: +995 32 378005  
 Fax: +995 32 378005  
 Email: [tornikemg@yahoo.com](mailto:tornikemg@yahoo.com)

Alternate  
 Ms Tamara BUKHRASHVILI  
 Deputy Head  
 Division for Euro-integration Affairs and  
 Relations with International Organizations  
 Ministry of Agriculture  
 6 Marshall Gelovani Avenue  
 Tbilisi  
 Tel: +995 32 378006  
 Fax: +995 32 378006  
 E-Mail: [tamara.bukhrashvili@gmail.com](mailto:tamara.bukhrashvili@gmail.com)

**ГЕРМАНИЯ - GERMANY -  
ALLEMAGNE - ALEMANIA**

Delegate  
 Hans-Heinrich WREDE  
 Ambassador to FAO  
 Permanent Representative of the  
 Federal Republic of Germany to FAO  
 Via San Martino della Battaglia, 4  
 00185 Rome  
 Italy  
 Tel.: +39 06 49213280 – 492131  
 Fax: +39 06 49213281  
 E-mail: [germanrepfao@rom.diplo.de](mailto:germanrepfao@rom.diplo.de)

Alternate  
Ms Kerstin BARTH  
Federal Ministry of Food, Agriculture  
and Consumer Protection  
Wilhelmstrasse 54  
D-10117 Berlin

**ГРЕЦИЯ - GREECE - GRÈCE –  
GRECIA**

Delegate  
Leonidas ROKANAS  
Deputy Permanent Representative to the  
European Union  
Permanent Representation of Greece to the  
European Union  
Rue Jacques de la Laing 19-21  
1040 Brussels  
Belgium

Alternates  
Emmanuel MANOUSSAKIS  
Minister Plenipotentiary for  
Agricultural Affairs  
Alternate Permanent Representative  
of the Hellenic Republic to FAO  
Viale G. Rossini 4  
00198 Rome  
Tel: +39 06 85375525  
Fax: +39 06 85375503  
E-mail: [e.manousakis@mfa.gr](mailto:e.manousakis@mfa.gr)

Dimitrios BAMPILIS  
General Director  
Greek Ministry of Rural Development  
and Food  
Acharnon 2  
Athens  
Fax: +30 21 05243162  
E-mail: [ve46u030@minagric.gr](mailto:ve46u030@minagric.gr)

Ms Antonia TRICHOPOULOU  
Professor, School of Medicine  
Dept. of Hygiene and Epidemiology  
University of Athens  
75 M. Asias str.  
11527 Athens  
Fax: +30 21 07462079  
E-mail: [antonia@nut.uoa.gr](mailto:antonia@nut.uoa.gr)

**БЕЛГРИЯ - HUNGARY - HONGRIE –  
HUNGRÍA**

Delegate  
Ferenc SIRMAN  
State Secretary  
Ministry of Agriculture and  
Rural Development  
Kossuth Lajos-tér 11  
1055 Budapest  
Fax: +36 1 331 1348  
E-mail: [sirmanf@fvm.hu](mailto:sirmanf@fvm.hu)

Alternates  
Ms Evelin LANTOS  
Secretary-General of the Hungarian  
National Committee of FAO  
Ministry of Agriculture and  
Rural Development  
Kossuth Lajos-tér 11  
1055 Budapest  
Tel: +361 3014000  
Fax: +361 3014662  
E-mail: [evelin.lantos@fvm.hu](mailto:evelin.lantos@fvm.hu)

Zoltán KÁLMÁN  
Permanent Representative of Hungary  
to FAO  
Embassy of the Republic of Hungary  
Via Luigi Lilio 59  
00142 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 5190116  
Fax: +39 06 97256859  
E-mail: [hufaorep@fastwebnet.it](mailto:hufaorep@fastwebnet.it)

**ИСЛАНДИЯ - ICELAND - ISLANDE –  
ISLANDIA**

Delegate  
Gudni BRAGASON  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of Iceland to the  
UN Agencies in Rome  
Permanent Mission of Iceland  
Via San Saba 12  
00153 Rome  
Italy  
Fax: +39 06 5758012  
E-mail: [gudni@mfa.is](mailto:gudni@mfa.is)

**ИРЛАНДИЯ – IRELAND – IRLANDE – IRLANDA**

Delegate  
 Trevor SARGENT  
 Minister for Food and Horticulture  
 Department of Agriculture, Fisheries  
 and Food  
 Agriculture House  
 Kildare Street  
 Dublin 2  
 Fax: +353 1 676 3947  
 E-mail: [Trevor.Sargent@agriculture.gov.ie](mailto:Trevor.Sargent@agriculture.gov.ie)

Alternates  
 Aidan DUANE  
 Private Secretary to the Minister for  
 Food and Horticulture  
 Department of Agriculture, Fisheries  
 and Forestry  
 Agriculture House  
 Kildare Street  
 Dublin 2  
 Fax: +353 1 676 3947  
 E-mail: [Aidan.Duane@agriculture.gov.ie](mailto:Aidan.Duane@agriculture.gov.ie)

Kevin SMYTH  
 Chief Economist  
 Department of Agriculture, Fisheries  
 and Forestry  
 Agriculture House  
 Kildare Street  
 Dublin 2  
 Fax: +353 1 6072235  
 E-mail: [Kevin.Smyth@agriculture.gov.ie](mailto:Kevin.Smyth@agriculture.gov.ie)

Padraic DEMPSEY  
 Agriculture Attaché (Agriculture)  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Embassy of Ireland  
 Piazza di Campitelli 3  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 6979121  
 Fax: +39 06 6792354  
 E-mail: [padraic.dempsey@dfa.ie](mailto:padraic.dempsey@dfa.ie)

**ИЗРАИЛЬ - ISRAEL – ISRAËL**

Delegate  
 Gila LIVNAT-ROSINER  
 Permanent Representative of Israel to the  
 UN Agencies for Food and Agriculture  
 Embassy of Israel  
 Via Michele Mercati 14  
 00197 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 0636198551-673  
 Fax: +39 0636198555  
 E-mail: [economy@roma.mfa.gov.il](mailto:economy@roma.mfa.gov.il)

**ИТАЛИЯ - ITALY - ITALIE – ITALIA**

Délégué  
 Pietro SEBASTIANI  
 Ambassadeur auprès de la FAO  
 Représentation permanente de l'Italie  
 auprès de la FAO  
 Piazza Margana 19  
 00186 Rome  
 Tel: +39 06 6977961  
 Fax: +39 06 6796352  
 E-mail: [rapp.ita.onu.rm@esteri.it](mailto:rapp.ita.onu.rm@esteri.it)

Suppléants  
 Vincenzo CARROZZINO  
 Coordinateur technique  
 Ministère pour les politiques agricoles,  
 alimentaires et forestières  
 Via XX Settembre, 20  
 00187 Rome  
 Fax: +39 06 46655306  
 E-mail:  
[v.carrozzino@politicheagricole.gov.it](mailto:v.carrozzino@politicheagricole.gov.it)

Mme Raffaella ZUCARO  
 Expert  
 Ministère pour les politiques agricoles,  
 alimentaires et forestières  
 Via XX Settembre, 20  
 00187 Rome  
 Fax: +39 06 46655306  
 E-mail: [zucaro@inea.it](mailto:zucaro@inea.it)

**КАЗАХСТАН - KAZAKHSTAN –  
KAZAJSTÁN****КЫРГЫЗСТАН - KYRGYZSTAN –  
KIRGHIZISTAN – KIRGUISTÁN**

Delegate  
Dyikanbay KENJEBAEV  
Deputy Minister for Agriculture, Water  
and Processing Industry  
Ministry of Agriculture, Water  
and Processing Industry  
96/A Kievskaya Street  
Bishkek 720040

Alternate  
Rysbek APASOV  
National Coordinator  
FAO NC Office  
6<sup>a</sup> Samanchin Str., Room 328  
Bishkek  
Tel./Fax: +996 312 543036

**ЛАТВИЯ - LATVIA - LETTONIE –  
LETONIA**

Delegate  
Ms Rigonda LERHE  
Deputy State Secretary  
Ministry of Agriculture  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Fax: +371 67830272  
E-mail: [rigonda.lerhe@zm.gov.lv](mailto:rigonda.lerhe@zm.gov.lv)

Alternates  
Janis BRIEDIS  
Director  
International Relations Department  
Ministry of Agriculture  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga

Ainars NABELS-SNEIDERS  
Director  
Head of the Foreign Relations Division  
Ministry of Agriculture  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Tel: +371 29424753  
Fax: +371 67027296  
E-mail: [ainars.nabels@zm.gov.lv](mailto:ainars.nabels@zm.gov.lv)

Ms Ilze RUSE  
First Secretary  
Embassy of Latvia to Austria  
Stefan Esders Platz 4  
A-1190 Vienna  
Austria  
Fax: +43 1403 311227  
E-mail: [ilze.ruse@mfa.gov.lv](mailto:ilze.ruse@mfa.gov.lv)

**ЛИТВА - LITHUANIA - LITUANIE –  
LITUANIA**

Delegate  
Ms Virginija ZOSTAUTIENE  
Vice-Minister for Agriculture  
Ministry of Agriculture  
Gedimino pr.19  
LT-01103 Vilnius  
Fax: +370 52391212  
E-mail: [agromokslas@zum.lt](mailto:agromokslas@zum.lt)

Alternates  
Ms Genute STALIUNIENE  
Chairperson  
Lithuanian Farmers' Union  
K. Donelaicio 2  
LT-44213 Kaunas  
Fax.: +370 37 225301  
E-mail: [lus@lus.lt](mailto:lus@lus.lt)

Rimantas KRASUCKIS  
Director  
Common Market Organization Department  
Ministry of Agriculture  
Gedimino pr.19  
LT-01103 Vilnius  
Fax. +370 52391212  
E-mail: [rimantask@zum.lt](mailto:rimantask@zum.lt)

Saulius GELAZAUSKAS  
Adviser to the Minister  
Ministry of Agriculture  
Gedimino pr.19  
LT-01103 Vilnius  
Fax: +370 52391212

Ms Regina GIRDVAINYTE  
Deputy Permanent Representative of the  
Republic of Lithuania to FAO  
Embassy of the Republic of Lithuania in  
Italy  
Viale di Villa Grazioli  
00198 Rome, Italy  
Tel: +39 06 8559052  
Fax: +39 06 8559053  
E-mail: [reginag@zum.lt](mailto:reginag@zum.lt)

Ms Brute GUDAITIENE  
Chief Specialist of Protocol Division  
Ministry of Agriculture  
Gedimino pr.19  
LT-01103 Vilnius  
Fax: +370 52391212  
E-mail: [biruteg@zum.lt](mailto:biruteg@zum.lt)

Ms Dangira VEST  
Counsellor  
Development Cooperation and Democracy  
Promotion Department  
Ministry of Foreign Affairs  
J. Tumo-Vaizganto, 2,  
Vilnius

#### **ЛЮКСЕМБУРГ - LUXEMBOURG – LUXEMBURGO**

#### **МАЛТА - MALTA – MALTE**

Delegate  
Ms Ritienne BONAVIA  
Alternate Permanent Representative  
of Malta to FAO and UN  
Specialized Agencies in Rome  
Embassy of Malta  
Lungotevere Marzio 12  
Rome  
Italy  
Tel.: +39 06 687990  
Fax: +39 06 6892687  
E-mail: [ritienne.bonavia@gov.mt](mailto:ritienne.bonavia@gov.mt)

#### **РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА - MOLDOVA, REPUBLIC OF- MOLDOVA, RÉPUBLIQUE DE - MOLDOVA, REPÚBLICA DE**

Delegate  
Ion PERJU  
Deputy Minister for Agriculture and  
Food Industry  
Ministry of Agriculture and Food Industry  
162 Stefan cel Mare Blvd  
MD 2004 Chisinau  
Tel: +373 22 233427  
Fax: +373 22 210135  
E-mail: [policy@maia.gov.md](mailto:policy@maia.gov.md)

Alternate  
Ms Diana GHERMAN  
FAO National Correspondent  
Consultant  
Directorate for Policy Analysis,  
Monitoring and Evaluation  
Ministry of Agriculture and Food Industry  
162 Stefan cel Mare Blvd  
MD 2012 Chisinau  
Tel: +373 22 210 135  
E-mail: [dianagherman@mail.md](mailto:dianagherman@mail.md)

#### **МОНАКО - MONACO**

#### **ЧЕРНОГОРИЯ - MONTENEGRO – MONTÉNÉGRO**

Delegate  
Branko BULATOVIC  
Deputy Minister for Agriculture, Forestry  
and Water Management  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Management  
Rimski trg 46, PC “Vektra”  
81000 Podgorika  
Tel: +382 81 234106, 482263  
Fax: +382 81 234306  
E-mail: [branko.b@mn.yu](mailto:branko.b@mn.yu)

**НИДЕРЛАНДЫ - NETHERLANDS -  
PAYS-BAS – PAÍSES BAJOS**

Delegate  
Ms Agnes VAN DER HOEVEN-VAN  
ARDENNE  
Ambassador to FAO  
Permanent Representative to the  
UN Organizations in Rome  
Via delle Terme Deciane 6  
00153 Rome, Italy  
Tel: +0039065740306  
Fax: +0039065744927  
E-mail: [rof@minbuza.nl](mailto:rof@minbuza.nl)

Alternates  
Jan DEELSTRA  
Director  
International Affairs  
Ministry of Agriculture, Nature  
and Food Quality  
The Hague

Ms Desirée HAGENAARS  
Senior Staff Officer  
International Affairs Department  
Ministry of Agriculture, Nature  
and Food Quality  
The Hague

**НОРВЕГИЯ - NORWAY - NORVÈGE –  
NORUEGA****ПОЛЬША - POLAND - POLOGNE –  
POLONIA**

Delegate  
Andrzej DYCHA  
Under-Secretary of State  
Ministry of Agriculture and  
Rural Development  
Wspolna Street 30  
00-970 Warsaw  
Fax: +48 22 6232372  
E-mail: [andrzej.dycha@minrol.gov.pl](mailto:andrzej.dycha@minrol.gov.pl)

Alternates  
Ryszard WOJTAL  
Permanent Representative to FAO  
Via P.P. Rubens 20  
00197 Rome  
Tel: +39 06 36204200  
Fax: +39 06 3217895

E-mail: [faopoland@alice.it](mailto:faopoland@alice.it)

Wojciech OSTROWSKI  
Minister-Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs  
Al. Szucha 23  
00-580 Warsaw  
Tel.: +48 22 5239407  
Fax: +48 22 6290500

Ms Malgorzate PIOTROWSKA  
Secretary of the Polish FAO  
National Committee  
Wspolna Street 30  
00-970 Warsaw  
Fax: +48 22 6232372  
E-mail: [m.piotrowska@minrol.gov.pl](mailto:m.piotrowska@minrol.gov.pl)

Ms Anna LESNODORSKA  
Counsellor  
Permanent Mission of Poland to the  
UN Office  
Hietzinger Hauptstraße 42/c  
1130 Vienna

Andrzej HALASIEWICZ  
Deputy Director  
Foundation of Assistance Programmes  
for Agriculture  
Wspolna Street 30  
00-970 Warsaw  
E-mail: [a.halasiewicz@fapa.org.pl](mailto:a.halasiewicz@fapa.org.pl)

**ПОРТУГАЛИЯ - PORTUGAL**

Delegate  
Rui NORONHA  
Deputy Director  
General Directorate for Policies Planning

Alternate  
Ms Maria Margarida NERY MORAIS  
Senior Adviser  
General Directorate for Policies Planning

**РУМЫНИЯ - ROMANIA - ROUMANIE  
- RUMANIA**

Délégué  
Mme Cornelia HARABAGIU  
Secrétaire d'État  
Ministère de l'agriculture  
et du développement rural  
24, Bvd. Carol I, Sector 3  
7000 Bucarest  
Tel: +40 3072329  
Fax: +40 21 3078627

Suppléants  
Bogdan BAZGĂ  
Conseiller Affaires Européens  
Ministère de l'agriculture  
et du développement rural  
24, Bvd. Carol I, Sector 3  
7000 Bucarest  
Tel.: +40 21 3078642  
Fax: +40 21 3078627  
E-mail: [bogdan.bazga@madr.ro](mailto:bogdan.bazga@madr.ro)

Mme Roxana GRĂDINARU  
Conseiller Affaires Européens  
Ministère de l'agriculture  
et du développement rural  
24, Bvd. Carol I, Sector 3  
7000 Bucarest  
Tel.:+40 21 3072483  
Fax :+40 21 3078627  
E-mail: [roxana.gradinariu@madr.ro](mailto:roxana.gradinariu@madr.ro)

Mme Octavia GAVRILESCU  
Diplomat  
Ministère des affaires étrangères  
Aleea Alexandru 31, Sector 1  
Bucarest  
Fax: +40 213196863  
E-mail: [octavia.gavrilescu@mae.ro](mailto:octavia.gavrilescu@mae.ro)

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ -  
RUSSIAN FEDERATION –  
FÉDÉRATION DE RUSSIE –  
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Delegate  
Ms Irina MEDVEDEVA  
Deputy Head of Division  
Ministry of Economic Development  
1,3 1-St Tverskaya-Yamskaya Str.,  
125993, GSP-3  
Moscow A-47  
Fax: +7 495 694 5280  
E-mail: [medvedeva@economy.gov.ru](mailto:medvedeva@economy.gov.ru)

Alternates  
Andrey I. VERSHININ  
Director  
Department of International Cooperation  
Ministry of Agriculture  
1/11 Orlikov per.  
Moscow 107139  
Tel: +7 495 6078386  
Fax: +7 495 6329392  
E-mail: [mail4000@mail.ru](mailto:mail4000@mail.ru)

Ms Yulia FETISOVA  
Consultant  
Ministry of Economic Development  
1,3 1-St Tverskaya-Yamskaya Str.,  
125993, GSP-3  
Moscow A-47  
Fax: +7 495 694 5280  
E-mail: [fetisova@economy.gov.ru](mailto:fetisova@economy.gov.ru)  
[fetjul@rambler.ru](mailto:fetjul@rambler.ru)

**САН-МАРИНО - SAN MARINO -  
SAINT-MARIN**

Delegate  
Ms Daniela ROTONDARO  
Counsellor  
Permanent Representative of the Republic of  
San Marino to FAO  
Via Eleonora Duse, 35  
00197 Rome  
Italy  
Tel.: +39 06 8072511/5131  
Fax: +39 6 8070072  
E-mail: [ambsmarinofao@ambrsm.it](mailto:ambsmarinofao@ambrsm.it)

**СЕРБИЈА - SERBIA – SERBIE**

Delegate  
 Ms Suzana DJORDJEVIC-MILOSEVIC  
 Assistant Minister  
 Ministry of Agriculture, Water Management  
 and Forestry  
 Nemanjina 22-26  
 11000 Belgrade  
 Tel.: +381 11 2634941  
 Fax: +381 11 2634941  
 E-mail:  
[suzana.djordjevic@minpolj.sr.gov.yu](mailto:suzana.djordjevic@minpolj.sr.gov.yu)

**СЛОВАКИЈА - SLOVAKIA – SLOVAQUIE- ESLOVAQUIA**

Delegate  
 Ms Zdenka KRAMPLOVÁ  
 Minister for Agriculture  
 Ministry of Agriculture  
 Dobrovičova 12  
 81266 Bratislava  
 Fax: +421 2 59266 294  
 E-mail: [b.hellebrandtova@land.gov.sk](mailto:b.hellebrandtova@land.gov.sk)

Alternates  
 Ms Marieta OKENKOVÁ  
 Director General  
 Foreign Coordination Department  
 Ministry of Agriculture  
 Dobrovičova 12  
 81266 Bratislava  
 Fax: +421 2 59266  
 E-mail: [marieta.okenkova@land.gov.sk](mailto:marieta.okenkova@land.gov.sk)

Ms Eva KOLESÁROVÁ  
 Director  
 Foreign Relations Department  
 Ministry of Agriculture  
 Dobrovičova 12  
 81266 Bratislava  
 Fax: +421 2 59266 294  
 E-mail: [eva.kolesarova@land.gov.sk](mailto:eva.kolesarova@land.gov.sk)

Ms Barbara HELLEBRANDTOVÁ  
 National Secretary for Cooperation of the  
 Slovak Republic with FAO  
 Ministry of Agriculture  
 Dobrovičova 12  
 81266 Bratislava  
 Fax: +421 2 59266 294  
 E-mail: [b.hellebrandtova@land.gov.sk](mailto:b.hellebrandtova@land.gov.sk)

Milan KOVAC  
 Permanent Representative of the  
 Slovak Republic to FAO  
 Embassy of the Slovak Republic  
 Via Colli della Farnesina 144/6  
 00194 Rome  
 Italy  
 Tel: +390636715206  
 Fax: +390636715266  
 E-mail: [milan\\_kovac@rim.mfa.sk](mailto:milan_kovac@rim.mfa.sk)

Fedor ROSOCHA  
 Senior Officer  
 Department for UN and UN Organizations  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Hlboká cesta 2  
 Bratislava

**СЛОВЕНИЈА - SLOVENIA - SLOVÉNIE – ESLOVENIA**

Delegate  
 Iztok JARC  
 Minister for Agriculture, Forestry and Food  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
 Dunajska 58  
 1000 Ljubljana  
 Fax: +386 1 4789021  
 Email: [fao.mkgp@gov.si](mailto:fao.mkgp@gov.si)

Alternates  
 Ms Bojana HOČEVAR  
 Advisor  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
 Dunajska 58  
 1000 Ljubljana  
 Fax: +386 1 4789155  
 E-mail: [bojana.hocevar@fastwebnet.it](mailto:bojana.hocevar@fastwebnet.it)

Marko VERBIČ  
Secretary  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
1000 Ljubljana  
Fax: +386 1 4780155  
E-mail: [marko.verbic@gov.si](mailto:marko.verbic@gov.si)

Leon MEGUŠAR  
Advisor  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
1000 Ljubljana  
Fax: +386 1 4789155  
Email: [leon.megusar@gov.si](mailto:leon.megusar@gov.si)

Ms Danica DOBROVC  
Advisor  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
1000 Ljubljana  
Fax: +386 1 4789155  
E-mail: [danica.dobrovce@gov.si](mailto:danica.dobrovce@gov.si)

Jean-Pierre SABSOUB  
Administrator  
Council of the European Union  
Rue de la Loi 175  
1048 Brussels  
Belgium  
Fax: +32 2 2817227  
Email: [jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu](mailto:jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu)

Jernej KOVAC  
Public Relations  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
1000 Ljubljana

Ms Simona ROGL  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
1000 Ljubljana

**ИСПАНИЯ - SPAIN - ESPAGNE –  
ESPAÑA**

Delegado  
Sra Pilar VILLALBA CORTIJO  
Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural  
y Ambiente  
Pº Infanta Isabel No. 1  
28071 Madrid  
Fax: +3491 468 5179  
E-mail: [pvillalb@mapa.es](mailto:pvillalb@mapa.es)

**ШВЕЦИЯ - SWEDEN - SUÈDE –  
SUECIA**

Delegate  
Rolf ERIKSSON  
State Secretary  
Ministry of Agriculture, Food  
and Fisheries  
Fredsgatan 8  
S 103-33 Stockholm  
Fax: +46 8 206496  
E-mail:  
[rolf.eriksson@agriculture.ministry.se](mailto:rolf.eriksson@agriculture.ministry.se)

Alternates  
Ms Tina LINDSTRÖM  
Senior Administrative Officer  
Ministry of Agriculture, Food  
and Fisheries  
Fredsgatan 8  
S 103-33 Stockholm  
Fax: +46 8 4054972  
E-mail:  
[tina.lindstrom@agriculture.ministry.se](mailto:tina.lindstrom@agriculture.ministry.se)

Andreas DAVELID  
Trade Policy Analyst  
Swedish Board of Agriculture  
551 82 Jönköping  
Sweden  
Fax: +46 36 308577  
E-mail: [andreas.davelid@sjv.se](mailto:andreas.davelid@sjv.se)

Anders KLUM  
 Ambassador  
 Permanent Representative of Sweden  
 to FAO  
 Embassy of Sweden  
 Piazza Rio de Janeiro 3  
 00161 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 441941  
 Fax: +39 06 44194762  
 E-mail: [anders.klum@foreign.ministry.se](mailto:anders.klum@foreign.ministry.se)

**ШВЕЙЦАРИЯ - SWITZERLAND -  
 SUISSE – SUIZA**

Délégué  
 Hubert POFFET  
 Section Agriculture durable international  
 Office fédéral de l'agriculture OFAG  
 Mattenhofstrasse 5  
 CH-3003 Berne  
 Téléphone : +41 31 3251700  
 Fax : +41 31 322 2634  
 E-mail: [hubert.poffet@blw.admin.ch](mailto:hubert.poffet@blw.admin.ch)

Suppléants  
 Hans-Jörg LEHMANN  
 Ministre  
 Représentant permanent de la Suisse  
 auprès de la FAO  
 Viale Aventino 89  
 00153 Rome  
 Italie  
 Téléphone: +39 06 5756293  
 Fax: +39 06 5756321  
 E-mail: [hans-joerg.lehmann@eda.admin.ch](mailto:hans-joerg.lehmann@eda.admin.ch)

Mme Wendy PETER  
 Président  
 FAO/ECA Groupe de travail sur la femme et  
 la famille dans le développement rural  
 (WPW)  
 Bioforum Schweiz  
 CH-6130 Wellberg  
 Téléphone:  
 Fax: +41 9703505  
 E-mail: [bio-forum@bluewin.ch](mailto:bio-forum@bluewin.ch)

**ТАДЖИКИСТАН - TAJIKISTAN –  
 TADJIKISTAN – TAYIKISTÁN**

Delegate  
 Isroilov SIJUDIN  
 Deputy Minister for Agriculture  
 Ministry of Agriculture  
 Rudaki Avenue 44  
 734025 Dushanbe  
 Fax: +99 237 2218003/2217305  
 E-mail: [tr\\_mrd@inbox.ru](mailto:tr_mrd@inbox.ru)

Alternate  
 Gulonov HIKMATULLO  
 Head of Department of  
 International Relations  
 Ministry of Agriculture  
 Rudaki Avenue 44  
 734025 Dushanbe  
 Fax: +99 237 2218003/2217305  
 E-mail: [tr\\_mrd@inbox.ru](mailto:tr_mrd@inbox.ru)

**БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ  
 РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - THE  
 FORMER YUGOSLAV  
 REPUBLIC OF MACEDONIA - L'EX  
 RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE  
 MACÉDOINE - LA EX REPÚBLICA  
 YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

Arsim ZEKOLLI  
 Ambassador  
 Nibelungengasse 7/22  
 1010 Vienna  
 Austria

**ТУРЦИЯ - TURKEY - TURQUIE -  
 TURQUÍA**

Delegate  
 Masum BURAK  
 Director General  
 General Directorate of Agricultural Research

Alternate  
 Mustafa IMIR  
 Head of Department of Foreign Relations  
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs

**ТУРКМЕНИСТАН - TURKMENISTAN  
– TURKMÉNISTAN –  
TURKMENISTÁN**

**УКРАИНА - UKRAINE – UCRANIA**

Delegate  
Ms Valentyna ZAVALEVSKA  
Deputy Minister for  
Agricultural Policy  
Ministry of Agricultural Policy

Alternate  
Mykhailo RUDENKO  
Director  
Department of Foreign Economic Relations  
Ministry of Agricultural Policy

**СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО -  
UNITED KINGDOM -  
ROYAUME UNI - REINO UNIDO**

Delegate  
Victor HEARD  
Deputy Permanent Representative of the  
United Kingdom to FAO  
Permanent Representation of the  
United Kingdom to FAO  
Via Monserrato 48/1  
00186 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 68400901/2/3/4  
Fax: +39 06 68400920  
Email: [v-heard@dfid.gov.uk](mailto:v-heard@dfid.gov.uk)

**УЗБЕКИСТАН - UZBEKISTAN –  
OUZBÉKISTAN – UZBEKISTÁN**

**АССОЦИИРОВАННЫЙ ЧЛЕН  
ASSOCIATE MEMBER  
MEMBRE ASSOCIE  
MEMBRO ASOCIADO**

**ФАРЕРСКИЕ ОСТРОВА - FAROE ISLANDS – ÎLES FÉROÉ (LES) – ISLAS FERØES**

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, НЕ ВХОДЯЩИХ В РЕГИОН  
OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT IN THE REGION  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES N'APPARTENANT PAS À LA REGION  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO PERTENECEN  
A LA REGION**

**КАНАДА - CANADA – CANADÁ**

Kent VACHON  
Alternate Permanent Representative of Canada  
to the Food and Agriculture Agencies to the UN  
Permanent Representation of Canada to the  
Food and Agriculture Agencies to the UN  
Canadian Embassy  
Via Zara 30  
00198 Rome  
Italy  
Tel: +39 06854442551  
Fax: +39 06854442930  
E-mail: [kent.vachon@international.gc.ca](mailto:kent.vachon@international.gc.ca)

**СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - UNITED STATES OF AMERICA – ÉTATS-  
UNIS D'AMÉRIQUE – ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Lee BRUDVIG  
Deputy Permanent Representative to FAO  
US Mission to the UN Agencies in Rome  
Piazza del Popolo 18  
Rome, Italy  
Tel: +39 06 46743531  
Fax: +39 06 46743517  
E-mail: [BrudvigLA@state.gov](mailto:BrudvigLA@state.gov)

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS  
DE LAS NACIONES UNIDAS**

**СВЯТЕЙШИЙ ПРЕСТОЛ - HOLY SEE - SAINT-SIÈGE - SANTE SEDE**

Monseigneur Renato VOLANTE  
Conseiller de Nonciature  
Observateur permanent du Saint-Siège auprès de la FAO  
Bureau de l'Observateur permanent du Saint-Siège auprès de la FAO  
Palazzo San Calisto  
Piazza San Calisto 16  
00120 Cité du Vatican  
Rome  
Italy  
Tel: +39 0669887234  
Fax: +39 0669887195  
E-mail: [osserfao@mhsfao.va](mailto:osserfao@mhsfao.va)

**СУВЕРЕННЫЙ МАЛЬТИЙСКИЙ ОРДЕН - SOVEREIGN ORDER OF MALTA -  
ORDRE SOUVERAIN DE MALTE - ORDEN SOBERANA DE MALTA**

**ПРЕДСТАВИТЕЛИ УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И  
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ  
REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS  
Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА (МОТ)  
INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION (ILO)  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT)**

Ms Ann Herbert  
Agriculture Specialist

**ВСЕМИРНАЯ ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ПРОГРАММА (ВПП)  
WORLD FOOD PROGRAMME (WFP)  
PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL (PAM)  
PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS (PMA)**

Lubna ALAMAN  
Chief  
Inter-agency Affairs  
Via Cesare Giulio Viola 68-70  
Parco de Medici  
Rome  
Italy  
Fax: +39 06 65132795  
E-mail: [lubna.alaman@wfp.org](mailto:lubna.alaman@wfp.org)

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS (IGOs)  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES (OIGs)  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES (OIGs)**

**СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА  
COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE  
CONSEJO DE LA UNION EUROPEA**

Andrae RUPPRECHTER  
175 Rue de la Loi  
1048 Brussels  
Belgium  
Fax : +32 2 281 7957  
E-mail: [andrae.rupprechter@consilium.europa.eu](mailto:andrae.rupprechter@consilium.europa.eu)

Jean-Pierre SABSOUB  
Administrator  
Council of the European Union  
Rue de la Loi 175  
1048 Brussels  
Belgium  
Fax: +32 2 2817227  
E-mail: [jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu](mailto:jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu)

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПО ПЕРСПЕКТИВНЫМ АГРОНОМИЧЕСКИМ  
ИССЛЕДОВАНИЯМ В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ  
CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES  
AGRONOMIQUES MEDITERRANEENES (CIHEAM)**

Ms Elena KAGKOU  
Administrator  
11 Rue Newton  
Paris 75116  
France  
Tel: +33 1539105  
Fax: +33 153239102  
E-mail: [kagkou@ciheam.org](mailto:kagkou@ciheam.org)

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СЕЛЬСКИХ ЖЕНЩИН (ВОСЖ)  
ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD (ACWW)**

Ms Joanna KOCH  
UN Representative  
A. Landstr. 89  
8802 Kilchberg  
Switzerland  
Tel: +41 044 7151946  
Fax: +41 044 7154137  
E-mail: [joannakoch@bluewin.ch](mailto:joannakoch@bluewin.ch)

Ms Gertraud PICHLER  
Permanent Representative  
Stubenring 1  
1010 Vienna  
Austria  
E-mail: [gertraud.pichler@lebensministerium.at](mailto:gertraud.pichler@lebensministerium.at)

**БАИОВЕРСИТИ ИНТЕРНЭШНЛ  
BIOVERSITY INTERNATIONAL**

Emile FRISON  
Director-General  
Bioversity International  
Via dei Tre Denari 472/a  
00057 Maccarese (Fiumicino)  
Rome  
Italy  
Fax: +39 06 6118405

E-mail: [e.frison@cgiar.org](mailto:e.frison@cgiar.org)

Jozef TUROK  
Regional Director, Europe  
Bioversity International  
Via dei Tre Denari 472/a  
00057 Maccarese (Fiumicino)  
Rome  
Italy  
Tel: +39 066118250  
Fax: +39 06 61979661  
E-mail: [j.turok@cgiar.org](mailto:j.turok@cgiar.org)

**ОБЩАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ПОЛИТИКА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА  
НА 2013 ГОД  
CAP 2013**

Samuel FERET  
Coordinator  
La Gree du Val  
56190 Arzal  
France  
Tel.: +33 6 08831235  
Fax: +33 977965172  
E-mail: [samuel.feret@gmail.com](mailto:samuel.feret@gmail.com)

**ОБЩЕСТВО ПО СТРАТЕГИЯМ ПИТАНИЯ  
CSA (COLLECTIF STRATÉGIES ALIMENTAIRES)**

Daniel VAN DER STEEN  
Coordinateur  
184d Boulevard Léopold II  
1080 Bruxelles  
Belgium  
Tel: +32 24120663  
Fax: +32 24120666  
Email: [daniel.vandersteen@csa-be.org](mailto:daniel.vandersteen@csa-be.org)

**ИНСБРУКСКАЯ ЕПАРХИЯ  
DIÖZESE INNSBRUCK**

Thomas GARBER  
Fachreferat für Schöpfungsverantwortung  
Haus der Begegnung  
Rennweg 12  
6020 Innsbruck  
Tel.: +43-512-587869-14 (Mo, Mi, Do vm)  
Fax: +43-512-587869-11  
E-mail: [thomas.garber@diozese-innsbruck.at](mailto:thomas.garber@diozese-innsbruck.at)

Gudrun ERNSTBRUNNER  
Project Officer  
Heiliggeist str. 16  
6020 Innsbruck

**ЭЛКАНА**  
**ELKANA**

Ms Mariam JORJADZE  
Director  
16th Natveti, 3rd Delisi Street  
0177 Tbilisi  
Georgia  
Tel: +995 32 53 64 85 (office)  
Fax: +995 32 53 64 87;  
E-mail: [director@elkana.org.ge](mailto:director@elkana.org.ge)

**ФОНД ПРОГРАММ ПОМОЩИ СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ**  
**FOUNDATION OF ASSISTANCE PROGRAMMES FOR AGRICULTURE (FAPA)**

Andrzej HALASIEWICZ  
Deputy Director  
Wspolna 30  
00-930 Warsaw  
Poland  
Tel.: +48 226231901  
E-mail: [a.halaszewicz@fapa.org.pl](mailto:a.halaszewicz@fapa.org.pl)

**ФИАН**  
**FIAN**

Ms Gertrude KLAFFENBÖCK  
Section Coordinator  
Johann Strauss Gasse 33/2-3  
1040 Vienna  
Austria  
Tel.: +43 1 2350239  
E-mail: [fian-oe@oneworld.at](mailto:fian-oe@oneworld.at)

Dietlind HÖFLE  
Volunteer  
Johann Strauss Gasse 33/2-3  
1040 Vienna  
Austria  
Tel.: +43 1 2350239  
E-mail: [dhofle@gmx.a](mailto:dhofle@gmx.a)

Bastiaan COLOMBAROLI  
Assistant Campaign Coordinator

Willy-Brandt Platz 5  
69115 Heidelberg  
Germany  
Tel.: +49 6221 6530052  
Fax: +49 6221 830545  
E-mail: [colombaroli@fian.org](mailto:colombaroli@fian.org)

Martin WOLPOLD-BOSIEN  
Campaign Coordinator  
Willy-Brandt Platz 5  
69115 Heidelberg  
Germany  
Tel.: +49 6221 6530041  
Fax: +49 6221 830545  
E-mail: [wolpold@fian.org](mailto:wolpold@fian.org)

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ НАУК О ПИТАНИИ**  
**INTERNATIONAL UNION OF NUTRITIONAL SCIENCES (IUNS)**  
**UNIÓN INTERNACIONAL DE CIENCIAS DE LA NUTRICIÓN (IUNS)**  
**UNION INTERNATIONALE DES SCIENCES DE LA NUTRITION (UISN)**

Ibrahim ELMADFA  
President-Elect  
Council  
International Union of Nutritional Sciences  
Institute F. Ernährungswiss  
Universite Wien  
Althan Straße 14.  
A-1090 Wien  
Austria  
Fax: +43 1 42779549  
E-mail: [ibrahim.elmadfa@univie.ac.at](mailto:ibrahim.elmadfa@univie.ac.at)

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ДЕЙСТВИЕ**  
**PRACTICAL ACTION**

Patrick MULVANY  
ITDG Intermediate Technology Development Group  
The Schumacher Centre for Technology & Development  
Bourton Hall  
Bourton-on-Dunsmore RUGBY  
CV23 9QZ  
United Kingdom  
Tel: +44 1926 63 44 69 office  
Fax: +44 1788 57 89 58 private  
Email: [patrickmulvany@clara.co.uk](mailto:patrickmulvany@clara.co.uk)

**ЗАЩИТА ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ  
PROTECTION OF CONSUMERS' RIGHTS**

Abgar YEGHOYAN  
Nanrapetutyun 76/1, Apr. 28  
0001 Yerevan  
Armenia  
Tel.: +374 10 543818  
Fax: +374 10 543843  
E-mail: [upcr@web.am](mailto:upcr@web.am)

**МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ КЛУБОВ РОТАРИ  
ROTARY INTERNATIONAL**

Antonio LICO  
Rotary International Representative to FAO  
Via Luigi Amadeo 4  
00152 Rome  
Italy  
Tel: +39 0658320689  
Fax: +  
E-mail: [ilico@fastwebnet.it](mailto:ilico@fastwebnet.it)

**ВИА КАМПЕСИНА, АВСТРИЯ  
VIA CAMPESINA AUSTRIA**

Irmi SALZER  
Mariahilferstrasse 89/22  
1060 Vienna  
Austria  
Tel: +43 699 11827634  
Fax: +43 1 8929400  
[Irmi.salzer@viacampesina.at](mailto:Irmi.salzer@viacampesina.at)

**ВРЕДЕСЕЙЛАНДЕН  
VREDESEILANDEN**

Gert ENGELEN  
Policy Officer  
Blijde Inkomststraat 50  
3000 Leuven  
Belgium  
Tel: +32 16 316594  
Fax: +32 16 316581  
Email: [gert.engelen@vredeseilanden.be](mailto:gert.engelen@vredeseilanden.be)

**ВСЕМИРНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ  
WORLD ECONOMIC FORUM  
FORO ECONÓMICO MUNDIAL  
FORUM ÉCONOMIQUE MONDIAL**

Ms Helena LEURENT  
Associate Director  
World Economic Forum  
91-93 Route de la Capite  
Cologny 1224  
Switzerland  
Tel. : +4122 869 1447  
Fax : +41 22 786 2744  
E-mail : [Helena.Leurent@weforum.org](mailto:Helena.Leurent@weforum.org))

**ΠΙΤΑΤ ΦΑΟ  
FAO STAFF  
FONCTIONNAIRES DE LA FAO  
FUNCIONARIOS DE LA FAO**

Jacques Diouf	Director-General
James Butler	Deputy Director-General
Anton Mangstl	Director, Knowledge Exchange and Capacity Building Division
Mustapha Sinaceur	Subregional Representative for North Africa
Fernanda Guerrieri	Emergency Operations Service, Emergency Operations and Rehabilitation Division
Ms Barbara Burlingame	Senior Officer, Nutrition Assessment and Planning Service
Ms Annie Monard	Locust Officer, Locust and other Migratory Pests Group
Ms Karin Nichterlein	Agricultural Research Officer, Research and Extension Division
Andriy Rozstalnyy	Animal Health and Production Officer, Subregional Office for Central and Eastern Europe
Volker Sasse	Forestry Officer, Subregional Office for Central and Eastern Europe

**СЕКРЕТАРИАТ КОНΦΕΡΕΝЦΙИ  
CONFERENCE SECRETARIAT  
SECRETARIAT DE LA CONFERENCE  
SECRETARÍA DE LA CONFERENCIA**

Ms Maria Kadlecikova	Regional Representative for Europe and Central Asia O-i-C Subregional Office for Central and Eastern Europe
Tomasz Lonc	Secretary, Regional Conference
Tsukasa Kimoto	Officer-in-Charge, Subregional Office for Central Asia
David Sedik	Reports Officer
Valerie Guidi	Conference Affairs Officer
Raimund Jehle	Secretary, European Commission on Agriculture

Ms Teresa Buerkle	Information Officer
Michal Demes	NGO/CSO Liaison Officer
Stuart Tippins	Information Technology Officer
Ms Chiara Botta	Documents Officer
Ms Antonella Apuzzo di Portanova	Registration and Administration Officer

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

---

### ПОВЕСТКА ДНЯ

#### I. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ

1. Церемония открытия
2. Выборы Председателя, Заместителей Председателя и назначение Докладчика
3. Утверждение повестки дня и расписания работы

#### II. ВЫСТУПЛЕНИЯ

4. Выступление Генерального Директора
5. Выступление независимого Председателя Совета ФАО

#### III. ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ И ИНФОРМАЦИИ

6. Основные заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссий, состоявшихся на 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству по вопросам «Роль ФАО в обмене знаниями и формировании потенциала в регионе Европы и Центральной Азии» и «Участие ФАО в проведении реформ в системе Организации Объединенных Наций»
7. Доклад о деятельности ФАО в регионе в 2006-07 годах с точки зрения достижения целей Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам продовольствия и Целей развития, поставленных в Декларации Тысячелетия, а также будущих приоритетов
8. Вопросы, вытекающие из 34-й сессии Конференции ФАО
9. Глобальные и региональные чрезвычайные вопросы
10. ФАО и адаптация к изменению климата в Европейском регионе
11. Содействие традиционным региональным сельскохозяйственным видам продукции и продовольствия: еще один шаг в сторону устойчивого сельского развития

#### IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

12. Дата, место и основная тема (основные темы) двадцать седьмой Региональной конференции ФАО для Европы
13. Прочие вопросы
14. Принятие доклада
15. Закрытие конференции

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

---

### СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

ERC/08/1 Rev.1	Предварительная аннотированная повестка дня
ERC/08/2	Доклад о деятельности ФАО в регионе в 2006-07 годах с точки зрения достижения целей Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам продовольствия и Целей развития, поставленных в Декларации Тысячелетия, а также будущих приоритетов
ERC/08/3	ФАО и адаптация к изменению климата в Европейском регионе
ERC/08/3 Sup.1	ФАО и адаптация к изменению климата в Европейском регионе. Варианты для роли ФАО и примечания по методологии
ERC/08/4	Содействие традиционным региональным сельскохозяйственным видам продукции и продовольствия: еще один шаг в сторону устойчивого сельского развития

#### **СЕРИЯ INF**

ERC/08/INF/1Rev.1	Информационная записка
ERC/08/INF/2Rev.1	Предварительное расписание
ERC/08/INF/3Rev.1	Список документов
ERC/08/INF/4	Выступление Генерального директора
ERC/08/INF/5	Предварительный список делегатов
ERC/08/INF/6	Заявление о компетентности и праве голоса Европейского сообщества (ЕС) и его государств-членов
ERC/08/INF/7	Вопросы, вытекающие из 34-й сессии Конференции ФАО
ERC/08/INF/8	Глобальные и региональные чрезвычайные вопросы

#### **СЕРИЯ LIM**

ERC/08/LIM/1	Основные заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссий, состоявшихся на 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству: Роль ФАО в обмене знаниями и формировании потенциала в регионе Европы и Центральной Азии
--------------	--

ERC/08/LIM/2

Основные заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссий, состоявшихся на 35-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству: Участие ФАО в проведении реформ в системе Организации Объединенных Наций

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ D

---

### ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

*Господин Председатель*

*Уважаемые министры*

*Достопочтенные делегаты*

*Дамы и господа*

#### **Вступление**

Для меня большая честь и удовольствие присутствовать вместе с вами на двадцать шестой Региональной конференции ФАО для Европы, которая проходит в этом году в живописном городе Австрии - Инсбруке. Я хотел бы выразить свою глубокую признательность правительству и народу Австрии за теплый прием и гостеприимство, оказанные делегациям. Я также хочу поблагодарить власти принимающей страны за покрытие расходов некоторых стран на транспорт и жилье, чтобы все государства-члены из региона могли присутствовать здесь сегодня.

#### **Положение, связанное с отсутствием продовольственной безопасности в мире, а также в Европе и Центральной Азии**

Голод и нищета представляют собой два основных бедствия, с которыми сталкивается человечество. Поэтому на *Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам продовольствия* в 1996 году и на Саммите тысячелетия были поставлены цели сокращения вдвое доли населения, страдающей от голода и недоедания, к 2015 году. К сожалению, спустя 12 лет нам приходится констатировать, что практический прогресс на пути к достижению этой цели оказался явно недостаточным. Сравнение базового периода 1990-92 годов с самыми последними имеющимися оценками свидетельствует о том, что тенденция к понижению количества населения, страдающего от недоедания, к сожалению, пошла в обратную сторону. Если в 2001-03 годах в мире насчитывалось 854 млн. человек, страдающих от недоедания, то в 2002-04 годах их количество возросло до 862 млн. человек. В развивающихся странах количество недоедающих людей составляет 823 млн. человек, что на 7 млн. человек больше, чем в базовый период 1990-92 годов, когда были приняты обязательства на Всемирном продовольственном саммите (ВПС).

Вместе с тем, данные свидетельствуют, что в последнее время страны с переходной экономикой добились прогресса в реализации целей ВПС. Количество людей, страдающих от голода в этих странах, сократилось за период с 2001-03 по 2002-04 годов на 2,2 млн. человек (с 24,7 млн. человек до 22,5 млн. человек) или на 9 процентов. Это улучшение положения отмечается, в основном, в Содружестве Независимых Государств (СНГ), где проживает большинство людей региона, страдающих от недоедания.

### **Рост ВВП и сельскохозяйственного производства на душу населения в регионе**

Как и в большинстве районов мира, затронутых проблемой отсутствия продовольственной безопасности, голод в Европе и Центральной Азии является результатом скорее сельской бедности, стихийных бедствий и техногенных катастроф, чем полного отсутствия продовольствия на макроэкономическом уровне.

За последние десять лет самые высокие темпы роста национального дохода на душу населения отмечаются в некоторых самых бедных странах региона, в частности в странах Закавказья и Центральной Азии, в то время как в странах Западной и Восточной Европы темпы роста имеют более скромный характер. Кроме того, сельскохозяйственное производство на душу населения также возрастало более высокими темпами в странах Закавказья и Центральной Азии, а в странах Западной и Восточной Европы отмечались более низкие темпы роста.

### **Факторы, сдерживающие продовольственную безопасность**

Однако эти позитивные тенденции последних десяти лет в данном регионе могут прекратиться. За последние два года значительно возросли цены почти на все основные виды продовольственных товаров, что оказало существенное воздействие на продовольственную безопасность большинства уязвимых категорий населения. В 2007 году мировые цены на продовольствие выросли на 40 процентов. Этот рост цен оказал дестабилизирующее воздействие на многие бедные страны. С осени 2007 года я предпринял ряд инициатив, направленных на повышение понимания политиками и общественностью в целом тех мер, которые необходимы для решения этой проблемы.

### **Инициатива ФАО по борьбе с ростом цен на продовольствие**

В марте 2008 года ФАО и Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) организовали конференцию, посвященную росту цен на продовольствие, на которой обе организации выступили с призывом принять политические меры, направленные на сдерживание роста цен. Эксперты ФАО полагают, что в Казахстане, России и Украине существует значительный потенциал для производства сельскохозяйственной продукции. При проведении политики, направленной на создание благоприятной среды, и инвестировании средств в инфраструктуру можно было бы вернуть в сельскохозяйственное производство не менее 13 млн. га сельскохозяйственных угодий, не причинив существенного вреда окружающей среде. Кроме того, в настоящее время уровень урожайности в этих трех странах в три раза ниже, чем в странах Центральной, Восточной и Западной Европы, которые используют современные производственные методы и системы подрядного ведения сельского хозяйства в целях снижения рыночных рисков.

Однако реакция правительств на повышение цен на продовольствие часто была направлена на ограничение экспорта, что подрывало существующие каналы сбыта. Вместо того чтобы поощрять инвестиции, такая политика приводит к тому, что фермерам приходится отменять экспортные контракты, а цены на их продукцию падают.

### **Другие препятствия, сдерживающие продовольственную безопасность в регионе**

За последние два года сельскохозяйственное производство и продовольственную безопасность подрывали вредители и болезни, а также чрезвычайные ситуации. ФАО отреагировала с помощью нескольких проектов, в рамках которых были обеспечены поставки пестицидов и других видов продукции. Были проведены региональные консультации по вопросам трансграничной миграции саранчи и других вредителей. Помимо птичьего гриппа и ящура, страны Закавказья в последнее время столкнулись также с африканской чумой свиней.

ФАО всегда выступала за подход, основанный на профилактике, уделяя приоритетное внимание созданию институтов, обучению национальных специалистов и методам раннего обнаружения. Она также содействовала контролю над трансграничным распространением болезней и вредителей посредством мобилизации международных знаний и опыта, а также

необходимых финансовых ресурсов. В этой связи я хотел бы отметить тесное и плодотворное сотрудничество, которое установлено между ФАО и ее основными партнерами в регионе, такими как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная зооветеринарная организация и Европейская комиссия.

За последние два года ФАО реагировала на чрезвычайные ситуации в регионе, в частности, в Российской Федерации, Таджикистане и Молдове. Она оказывала помощь бедным сельским домашним хозяйствам в восстановлении возможностей для существования за счет ведения сельского хозяйства, в том числе за счет развития животноводства и производства сельскохозяйственной продукции с высокой добавленной стоимостью. Она предоставляла семена и корма для животных фермерам, пострадавшим от снежных заносов и засухи.

### **Повестка дня Региональной конференции**

На этой двадцать шестой Региональной конференции ФАО для Европы вы заслушаете информацию о деятельности ФАО в регионе. Акцент делается на реализации целей, поставленных на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам продовольствия, и Целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

Кроме того, особый интерес представляют рекомендации, выработанные в рамках «круглого стола» на уровне министров по вопросам: «ФАО и адаптация к изменению климата в Европейском регионе» и «Содействие традиционным региональным сельскохозяйственным продуктам и продовольствию».

### **Основные вызовы и перспективы в регионе**

*Г-н Председатель*

*Дамы и господа*

Страны, входящие в Содружество Независимых Государств, и страны Юго-Восточной Европы в значительно большей степени имеют аграрный характер, чем страны Западной Европы. Сельское хозяйство для снабжения крупных и малых городов обеспечивает доходы, поступления в иностранной валюте и доходную занятость. Тем не менее, сельское хозяйство остается уязвимым сектором с относительно низким уровнем доходов из-за недостаточного уровня урожайности.

Именно по этим причинам главную озабоченность ФАО в этом регионе вызывает сельская бедность, которая в некоторых странах этого региона, особенно в Центральной Азии, сопровождается отсутствием продовольственной безопасности. Вместе с тем, в этих странах есть много квалифицированных специалистов в таких технических областях, как ветеринария, рыбное, лесное хозяйство и агрономия. Однако для обеспечения сельскохозяйственного роста и сельского развития не хватает таких факторов, как политика в области сельского и сельскохозяйственного развития, способствующая рыночным отношениям в сельском хозяйстве, а также институты для управления в сельской местности, которые способствовали бы развитию семейных ферм и частного сектора. Новые государства-члены ЕС добились успехов в сокращении масштабов сельской бедности, обеспечении устойчивых темпов сельскохозяйственного роста, а также в осуществлении перехода к положению стран с высоким уровнем доходов за счет адаптации своей политики и своих институтов. Они обладают ценной информацией и техническими знаниями, необходимыми для реализации переходного процесса в сельском хозяйстве.

ФАО готова оказывать помощь в целях:

- адаптации политики и институтов к потребностям рыночных форм ведения сельского хозяйства, а также к стандартам и нормам международной торговли;

- консультирования по методам ведения современного и устойчивого сельского хозяйства;
- оказания помощи странам в формировании более надежной системы продовольственного контроля;
- обеспечения устойчивого характера использования лесов и других природных ресурсов;
- и самое главное – обеспечения продовольственной безопасности для всех.

Наконец, ФАО должна весьма эффективно осуществлять свой мандат. Именно поэтому, при поддержке всех государств-членов, которые в настоящее время проводят работу над заключениями Независимой внешней оценки, состоявшейся в 2006 и 2007 годах, я лично обязался, а вместе со мной и весь Секретариат, осуществить процесс реформ, начатый Конференцией нашей Организации в ноябре 2007 года.

Я желаю вам успешного проведения данного совещания и благодарю вас за внимание.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

---

### ВЫСТУПЛЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ФАО

*Г-н Председатель*

*Г-н Генеральный директор ФАО*

*Ваши Превосходительства*

*Дамы и господа*

Мне доставляет большое удовольствие и для меня большая честь воспользоваться настоящей возможностью, чтобы поговорить с вами, в качестве вашего избранного представителя, о наших обязанностях, достижениях и трудностях в ФАО. Прежде всего, я хотел бы выразить свою искреннюю благодарность Вам, г-н Председатель, а в Вашем лице – Вашему правительству за радушное гостеприимство, оказанное всем нам в этом прекрасном городе Инсбрук.

На других региональных конференциях ФАО я делился своими мнениями с коллегами относительно двух основных и не решенных в настоящее время вопросов, касающихся, в частности, роста цен на продовольствие и прогресса в рамках последующей деятельности в связи с Независимой внешней оценкой (НВО) ФАО. Я все еще считаю, что эти два вопроса являются наиболее актуальными для обсуждения. Однако на состоявшейся недавно успешной Конференции высокого уровня по всемирной продовольственной безопасности: вызовы, связанные с изменением климата и биобезопасностью довольно подробно рассматривался первый вопрос и большинство из вас внесли свой вклад в это обсуждение и знакомы с его результатами. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить свою признательность и поздравления г-ну Диуф, Генеральному директору ФАО, за большую проделанную работу. С другой стороны, прогресс в реализации последующей деятельности, связанной с НВО, представляет собой пункт нашей повестки дня на этом совещании, и мы еще будем его обсуждать позднее в течение сегодняшнего дня. Поэтому я буду краток и попытаюсь освежить в нашей памяти некоторые важные вопросы, которым по различным причинам не уделялось должного внимания.

Во-первых, рост цен на продовольствие и его влияние на производителей и потребителей. Лично я и мои коллеги принимали активное участие в работе Конференции высокого уровня, включая все пленарные заседания, «круглые столы», совещания НПО и частного сектора, а также другие дополнительные мероприятия в рамках Конференции высокого уровня. Мы подготовили контрольный список обсуждавшихся вопросов. Два главных вопроса, которым было уделено больше всего внимания и по которым было меньше всего противоречий, касались:

- необходимости оказания помощи мелким фермерским производителям и уязвимым категориям потребителей в краткосрочном, среднесрочном и долгосрочном плане; и
- партнерские отношения и реальное сотрудничество вместо дублирования и разделения наших международных усилий.

Сегодня, особенно после наводнений в Китае и Соединенных Штатах Америки, а также продолжающейся засухи в Австралии, на Ближнем Востоке и в некоторых регионах Европы, не может быть никаких сомнений в том, что мир сталкивается с непосредственным кризисом, связанным с ростом цен на продовольствие и дефицитом предложения. Не может быть также сомнений в том, что многие из факторов, лежащих в основе этих трудностей, которые способствуют этой ситуации, сохранятся и в будущем. И мы действительно рады тому, что некоторые из них сохранятся и в будущем. Мы рады тому, что все больше людей могут позволить себе разнообразную и сбалансированную с точки зрения питательных ценностей пищу. Мы рады тому, что идет конкурентная борьба за землю, за улучшение жилищных условий и более активный досуг. Мы рады тому, что некоторые бедные люди получают больше средств к существованию, обеспечивая спрос на эти услуги. Но мы не можем радоваться тому, что в каждом обществе, даже в самом богатом, существуют неудачники, а во многих самых бедных странах ситуация в целом ухудшается и они сталкиваются с растущим вызовом, связанным с тем, как накормить свой народ.

Мы только начинаем понимать ширину и глубину вероятных изменений окружающей среды, сельских ландшафтов и сельского хозяйства, включая лесное и рыбное хозяйство. Масштабы этих изменений и их воздействие невозможно предсказать, но многие согласны с тем, что они будут глубокими и иметь универсальные последствия. Этот кризис имеет безотлагательный характер, который требует принятия срочных мер для удовлетворения немедленных потребностей людей, страдающих от голода и недоедания. В ближайшей перспективе необходимо увеличить объем продовольственной помощи, по мере возможности, не снижая рыночных стимулов для наращивания производства. В предстоящие два года мы должны добиться роста производства, как в наименее развитых странах, так и в глобальном плане, и чтобы продукция этого расширенного производства поступала тем, кто больше всего в ней нуждается. Одновременно с этим мы должны отойти от концепции преодоления каждого кризиса среди наиболее уязвимых категорий населения, которые подвергаются частому воздействию вызванных климатом стихийных бедствий, как будто бы это были разовые чрезвычайные ситуации, и создать на институциональном уровне сети социальной безопасности, опирающиеся на структуры на международном уровне.

Текущий продовольственный кризис вызван многими причинами, такими, в частности, как экономические, социальные, климатические, демографические условия, диверсификация спроса на сельскохозяйственную продукцию и другие. В среднесрочном и долгосрочном плане мы должны заниматься этими причинами. Кое-что может произойти естественным образом, если мы позволим это, особенно посредством рыночного регулирования, но сами по себе рынки не смогут решить проблемы самых бедных слоев населения, связанные с обеспечением средств к существованию и созданием сетей социальной безопасности, поэтому и нужны долгосрочные инвестиции в инфраструктуру, меры по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, либо управление природными ресурсами.

Основная ответственность в этом плане возлагается на национальные правительства. Мы должны выдвигать на передний план во всей глобальной политике наших правительств, в том числе в их позициях на переговорах, причины возникновения бедности и голода. Нам необходимо расширять производство, нам нужно более дешевое продовольствие и нам нужны средства, с помощью которых люди могли бы получать продовольствие, что является самым главным из всех прав после права на саму жизнь. Для того чтобы развивающийся мир имел надлежащее продовольствие, необходимо, чтобы Европа пересмотрела свою политику в области торговли и помощи. Существует вызывающая озабоченность тенденция рассматривать этот кризис как возможность защитить фермеров Европы в ущерб развивающимся странам. Существуют еще проблемы, касающиеся совместных действий в области изменения климата и энергетики, а также

другие, связанные с надлежащим местом, которое должны занимать сельское хозяйство, а также наши леса и океаны.

В долгосрочном плане наилучший способ снижения цен на продовольствие заключается в повышении сельскохозяйственной производительности посредством направления государственных инвестиций в сельскохозяйственные исследования, в сельское образование и в создание инфраструктуры в сельской местности, включая эффективное использование воды в сельском хозяйстве и создание политических и правовых основ, содействующих эффективным рынкам и создающим атмосферу, благоприятствующую частным инвестициям, созданию рабочих мест и росту производительности труда. Повышению производительности способствует также разработка инновационных инструментов для управления рисками, таких как страхование от погоды на базе индексов. Инвестиции в институты и физическую инфраструктуру с целью развития надлежащим образом функционирующих конкурентоспособных рынков позволяют фермерам получать свою долю от роста цен. Выполнение этих условий обеспечивает расширение участия на рынке. Учитывая рост цен на продовольствие, это может служить стимулом для фермеров расширять свое производство и повышать производительность. Если в краткосрочном плане эти инвестиции не приведут к снижению цен на продовольствие, то важно помнить об этих мерах долгосрочного характера, иначе не удастся обеспечить устойчивую продовольственную безопасность.

В среднесрочном плане, для того чтобы избежать монопольного поведения вдоль производственно-сбытовой цепи, увеличить долю производителя в повышении цен и снизить цены для потребителей, большое значение имеют эффективные рынки. Важно укреплять институты и организации мелких фермеров, а также мелкие и средние предприятия в развивающихся странах, одновременно эффективно направляя ресурсы международного частного сектора. Это позволит расширить права и полномочия производителей развивающихся стран и будет создавать занятость, расширяя их полномочия и права на рынке, а также вдоль производственно-сбытовой цепи.

Интервенции и политика, направленная на расширение коллективных полномочий мелких товаропроизводителей и сельскохозяйственных работников, а также на сокращение затрат, связанных с финансированием, закупкой сырья и комплектующих, а также с совершением маркетинговых сделок, могут помочь мелким фермерам, сельским работникам и мелким предприятиям получить выгоду от роста цен. Обеспечение доступа к земле и укрепление прав бедных слоев населения на сельскохозяйственные активы и ресурсы (земля, вода) должны занимать приоритетное место в программах работы всех заинтересованных сторон, включая правительственные ведомства и организации гражданского общества. Если будет обеспечено содействие доступу бедноты к этим активам, то может быть расширено участие на рынке. Выгоды, связанные с расширением рыночного участия, подразумевают не только повышение доходов, но и обеспечение самой мощной движущей силы для расширения производства.

Это возвращает меня ко второму важному моменту: каким образом мы в международном сообществе собираемся двигаться вперед?

ФАО не может успешно действовать в изоляции. Большинство из базовых структурных элементов уже имеются. ФАО обеспечивает глобальный форум и оказывает поддержку странам в разработке политики, формировании потенциала и передаче технологии, а также в обеспечении базовых данных и анализа, включая вопросы торговли, и даже обеспечивает поставки сельскохозяйственных средств производства в чрезвычайных обстоятельствах. Всемирный банк обеспечивает анализ макроэкономической ситуации. Всемирная продовольственная программа удовлетворяет потребности в продовольствии в чрезвычайных ситуациях и в случае хронического дефицита, а также в создании сетей социальной безопасности институционального характера. Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСХР) оказывает помощь самым бедным слоям населения посредством направления инвестиций в интересах

бедноты. Система Консультативной группы международных сельскохозяйственных исследований (КГМСХИ) должна обеспечивать проведение исследований, которые не могут быть проведены частным сектором, в целях адаптации к изменениям, включая изменение климата, но ее программа работы в последнее время уводится ее основателями от решения этой базовой задачи.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созвал целевую группу по продовольственному кризису, состоящую из высокопоставленных должностных лиц системы ООН и Бреттон-Вудских учреждений, а также расположенных в Риме специализированных учреждений, чтобы они приступили к разработке единой стратегии, однако, несмотря на усилия всей международной системы, наша международная система не работает как единое целое.

В основных организациях недавно были проведены оценки. Все они показали, что система не работает как система. Все они показали, что в каждой организации имеются возможности для совершенствования. Отмечается перетягивание полномочий различными компонентами системы, несмотря на ограниченные ресурсы, когда постепенно перехватываются функции, выполняемые другими. Существуют пробелы в архитектуре, особенно в отношении финансирования и общего анализа, и не получается использовать возможности для повышения эффективности, особенно за счет совместных действий на уровне страны.

Нельзя терять время и необходимо срочно осуществить крупные реформы в международной архитектуре. Диагноз на уровне различных компонентов системы уже поставлен в ходе проведенных недавно оценок. Однако общий диагноз не поставлен. Компоненты системы должны добиваться прогресса общими усилиями для обеспечения более широких благ, но это произойдет лишь в том случае, если каждая организация и каждая страна окажутся в выигрышном положении. Руководящие органы должны играть более активную роль. Мы слишком долго игнорировали эти вопросы в нашей повестке дня, несмотря на то, чтобы мы являемся членами всех этих организаций.

Учитывая и высоко оценивая инициативу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, направленную на создание Целевой группы высокого уровня по разработке общих рамок и стратегии для координации действий ключевых институциональных заинтересованных сторон по вопросам продовольственной безопасности, я убежден, что нам необходимо учредить обзорный механизм с жесткими сроками действий (шесть месяцев). Этот механизм должны опираться на существующие оценки, а его функция должна заключаться в сотрудничестве с руководящими органами и исполнительными главами организаций (ФАО, МФСХР, Всемирный банк, ВПП и другие, включая КГМСХИ), не только для того, чтобы производить рекомендации для действий, но и для того, чтобы сделать саму систему более эффективной и оперативной. На последующем этапе можно было бы, при достижении определенной динамики, изучить меры долгосрочного характера, направленные на адаптацию и совершенствование, а пока необходимо сосредоточить усилия на немедленных мерах, основанных на существующей организационной структуре, в частности, для обеспечения координируемого финансирования; выявления приоритетов и пробелов; определения функций; и обмена ресурсами, если это целесообразно, опираясь на механизм оценки и мониторинга, основанный на показателях, результатах и подотчетности.

Г-н Председатель, позвольте мне теперь перейти к важному вопросу, связанному с проведением в настоящее время в ФАО всеобъемлющих реформ.

Как многим из вас известно, я имел честь быть назначенным вами, членами Организации, на пост Независимого Председателя Совета, а также на пост Председателя Комитета Конференции по реализации рекомендаций Независимой внешней оценки ФАО (НВО). Поскольку этот вопрос будет рассматриваться позже сегодня, я ограничусь несколькими напоминаниями и одной важной просьбой.

Вы все помните, что это была общая поездка с ее взлетами и падениями, но которая позволила в целом укрепить наши общие цели и единство. В ноябре 2004 года Совет согласился провести Независимую оценку ФАО (НВО). Мы засучили рукава и учредили Рабочую группу, включающую весь членский состав, и разработали общий набор полномочий для проведения полностью независимой и профессиональной оценки. В этой связи мы просили разработать ориентированные на будущее предложения относительно того, как сделать нашу Организацию «ФАО» более эффективной на службе у всех нас. В ноябре 2007 года Конференция полностью поддержала этот круг ведения и мы учредили Комитет Совета для осуществления надзора за проводимой работой.

Мы отобрали группу высококвалифицированных и профессиональных специалистов, представляющих различные регионы мира, и они нас не разочаровали. Они представили всеобъемлющий анализ и исключительно всеобъемлющий набор предложений, касающихся **Реформы ФАО с обеспечением роста**. Генеральный директор совместно со всем членским составом приветствовал этот доклад, а также содержащиеся в нем анализ и предложения. Это нашло свое отражение в Резолюции Конференции, принятой в ноябре прошлого года, в которой намечен новый этап нашей работы на основе дискуссий, состоявшихся между «Друзьями Председателя», с участием всех членов, которыми я имел честь руководить в качестве Председателя.

Теперь мы учредили Комитет Конференции с полным членским составом, а также три рабочие группы. Мы проводим систематизированную работу на основе выводов и рекомендаций НВО, содержащих советы по вопросам управления по тем элементам, которые входят в наши полномочия, и разрабатываем свои собственные заключения по многим рекомендациям, которые нас касаются. Нам необходимо завершить нашу основную работу к июлю этого года, чтобы специальная сессия Конференции ФАО в ноябре этого года могла проложить путь на основе Плана немедленных действий, который включает элементы новых стратегических Рамок и Среднесрочного плана для ФАО.

Перед нами открывается сложная, но захватывающая возможность, которая вряд ли скоро появится вновь, если мы не сумеем воспользоваться ею сейчас, чтобы построить более сильную Организацию, которая лучше служила бы нам. Это не игра с нулевой суммой, в которой за уменьшающиеся ресурсы ведется вечная борьба между различными групповыми интересами среди членского состава. Разумеется, у нас имеются законные различия в интересах, но мы все выиграем от повышения эффективности и актуальности того, что делает ФАО. У нас также могут быть основания надеяться на то, что по мере повышения доверия к нашей Организации, начнут поступать дополнительные ресурсы.

В соответствии с рекомендациями НВО, следует укрепить роль региональных конференций в процессе принятия решений ФАО. Настоящая Конференция, наряду с другими региональными конференциями, проводимыми в этом году, может придать новый импульс и высказать важные для нас точки зрения, позволяющие добиться прогресса в процессе реализации рекомендаций НВО. Я надеюсь, что вы воспользуетесь этой возможностью в своих выступлениях на этой Конференции, а также в неофициальных беседах со мной и другими коллегами из ваших делегаций, которые работают в Риме, чтобы обеспечить прогресс в нашей работе.

*Уважаемые участники Конференции*

Европа играет важную и конструктивную роль во всем этом процессе. Вы обеспечили львиную долю финансовых ресурсов для Оценки. Вы согласились с предлагаемой концепцией «Реформы с обеспечением роста», а при обсуждении бюджета на двухлетие 2008-09 годов вы спасли этот процесс, согласившись с предлагаемым техническим уровнем бюджета. Другими словами, вы выступаете в качестве стороны, наводящей мосты над пропастью, которая, к сожалению, в течение долгого времени существовала в ФАО. Сейчас в рамках наших рабочих групп мы уже не настаиваем на различиях, существующих по разные стороны этой пропасти. Мы ведем переговоры о различиях наряду с континуумом, это новое выражение было внедрено нашими коллегами из Африки.

Главная просьба, о которой я упомянул ранее, заключается в том, чтобы вы продолжали конструктивную работу по наведению мостов. Один из двух заместителей Председателя Комитета Конференции по реализации рекомендации НВО представляет Европу, а один из двух сопредседателей Рабочей группы по управлению также представляет Европу. Что касается других рабочих групп, то Председателем одной из них является представитель Европы, а заместителем Председателя другой является также представитель Европы. Ваша доля в этом важном и деликатном процессе была и остается существенной и выдающейся. Перемены потребуют скорейшего указания о наличии внебюджетных средств, ибо отсутствие неясностей в этой связи будет способствовать прогрессу в рамках этого процесса. Он потребует также четких выступлений. Я обращаюсь к вам с призывом продолжать проявлять интеллект и щедрость до самого конца. Давайте внесем вклад в дело освобождения мира от голода и бедности.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ F

---

### ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ НЕЗАВИСИМОЙ ВНЕШНЕЙ ОЦЕНКИ (НВО) ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА СОВЕТА ПО РЕФОРМЕ ФАО

#### Слайд 1

##### НВО и реформа ФАО

Какое положение в настоящий момент

К чему мы стремимся

#### Слайд 2

##### Независимая внешняя оценка (НВО)

- Самая амбициозная за всю историю оценка многосторонней организации
- ГПР, группа и процесс, управляемые всеми 192 членами
- Основана на данных, в штаб-квартире и на местах, контролируемая членами, качество гарантировано
- 109 рекомендаций для руководства и членов ФАО

#### Слайд 3

##### Независимая внешняя оценка (НВО)

- ФАО нуждается в реформе
- Стратегическая направленность
- Лучшее управление и руководство
- Новые культура, структура и системы
- Лучшая интеграция в систему ООН

#### Слайд 4

##### Независимая внешняя оценка (НВО)

- Нам нужна ФАО
- Растущие цены на нефть и продовольствие
- Воздействие изменения климата
- Трансграничные болезни животных и растений
- Нормативная работа, знания и политика
- Глобальное управление

**Слайд 5****Какое положение в настоящий момент**

- Три рабочие группы, 21 государство-член в каждой (7 x 3) + наблюдатели
- Рабочая группа I Видение, стратегия, приоритеты
- Рабочая группа II Управление
- Рабочая группа III Культура, структура, системы
- КК-НВО для координации
- Полное участие руководства ФАО

**Слайд 6****Какое положение в настоящий момент**

- Рабочая группы рассмотрели все рекомендации
- Многие согласованы, но некоторые основополагающие вопросы остаются
- Ничто не согласовано, пока мы не примем решение обо всем
- Отличная координация на европейском уровне (Словения)
- Конкретные результаты еще не получены

**Слайд 7****К чему мы стремимся**

- План действий для немедленной реформы в краткосрочном и более долгосрочном плане (СПД)
- Специальная сессия Конференции, ноябрь 2008 года
- Стратегические рамки (12 лет) и Среднесрочный план (6 лет)
- Конференция 2009 года

**Слайд 8****Элементы успеха****Стратегия**

- Четкие приоритеты, основанные на согласованных критериях: таких как глобальные потребности, приоритеты членов, сравнительные преимущества ФАО
- СР и СП, которые укрепляют роль ФАО в управлении знаниями, глобальном управлении, формировании потенциала, политических консультациях, целенаправленности действий, подотчетности и прозрачности
- Связь технической работы со сквозными темами
- Ориентированный на гендерный баланс и устойчивый подход

**Слайд 9****Элементы успеха****Управление**

- Отдельные задачи Совета и Конференции
- Совет как исполнительный орган, который эффективно и прозрачно контролирует действия руководства ФАО, направляет стратегический выбор и устанавливает приоритеты
- Конференция занимается глобальными вопросами, согласовывает бюджет и стратегию

- Роль региональных конференций и технических комитетов повышается в рамках нового бюджетного и планового цикла
- Согласованы сроки, процедуры отбора и ежегодный доклад Генерального директора о показателях деятельности

## **Слайд 10**

### **Элементы успеха**

#### **Культура и структура**

- Структура штаб-квартиры с меньшим количеством слоев и имеющая целостный характер, надлежащие масштабы контроля, делегирование полномочий, взаимодополняемый характер действий между штаб-квартирой и полевой структурой, передача и принятие ответственности
- Бизнес-план, в котором коренным образом меняется управление людскими и финансовыми ресурсами, а также пересматриваются административные системы
- Культура учета затрат и показателей деятельности

## **Слайд 11**

### **Риски**

- Время
- Растущий продовольственный/нефтяной кризис
- Сопротивление и упорство
- Функции лидера и коммуникация
- Политическая воля
- Финансовые ресурсы

## **Слайд 12**

### **Выводы**

- Нам нужна ФАО, а ФАО нуждается в реформе
- Следует поддерживать динамику изменений
- Процесс реформ может продолжаться несколько лет
- Мониторинг процесса реализации реформ
- Необходима ведущая роль всех заинтересованных сторон

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ G

---

### ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДИСКУССИЙ, СОСТОЯВШИХСЯ НА 35-Й СЕССИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ПО ВОПРОСУ: «РОЛЬ ФАО В ОБМЕНЕ ЗНАНИЯМИ И ФОРМИРОВАНИИ ПОТЕНЦИАЛА В РЕГИОНЕ ЕВРОПЫ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ»

#### I. Основные выводы обсуждения

1. Получила признание важная роль ФАО как организации знаний.
2. Было подчеркнуто мнение, изложенное в рамках НВО, что роль ФАО в обмене знаниями и формировании потенциала является самым сильным сравнительным преимуществом, особенно для стран Европы и Центральной Азии.
3. Было подчеркнуто, что значительный объем вклада знаний зависит от деятельности государств-членов и привлечения частного сектора.
4. Получил признание прогресс, достигнутый ФАО в области обмена знаниями и формирования потенциала в регионе, особенно в сборе, анализе, толковании и распространении информации, связанной с сельским хозяйством, и в постепенном преобразовании ее деятельности в более активную форму управления знаниями.
5. Отмечалось использование передовой практики в программах обмена знаниями, причем особый акцент был сделан на важности субрегионального сотрудничества. Приветствовалось то особое внимание, которое уделяется многоязычным информационным инструментам и порталам, а также проектам обмена информацией, осуществляемым при поддержке ФАО.
6. Страны подчеркивали важное развитие событий, связанное с обменом знаниями и информацией между развитыми странами ЕС и странами с переходной экономикой в Европейском регионе, включая пять стран Центральной Азии, охваченных отделением в Анкаре. ФАО играет важную роль как организация, с одной стороны, содействующая обмену знаниями, а с другой стороны, предоставляющая знания.
7. Отмечалось, что WAICENT успешно содействовал цифровому доступу к многоязычной информации по сельскохозяйственным и сельским вопросам, а платформы для обмена информацией, такие как AgroWeb, могли бы служить в качестве важной модели для успешного сотрудничества.
8. Подчеркивалось значение наличия возможностей для дистанционного редактирования и обновления веб-информации посредством управления централизованными платформами сотрудничества и другими исследовательскими сетями, как это обеспечивается в рамках ESCORENA.
9. Платформы и сети для обмена информацией могут служить хорошим примером содействия международному сотрудничеству, в том числе укреплению деятельности НПО и расширению полномочий гражданского общества в потенциально нестабильных регионах в пределах Европы и Центральной Азии.
10. Была определена необходимость в адаптации работы ФАО к новой международной модели и в принятии более комплексного подхода, в котором особый акцент должен делаться на практические действия.

## II. Список рекомендаций

Комиссия поддержала следующие рекомендации:

11. ФАО следует укреплять деятельность по формированию потенциала и развитию профессиональных навыков на основе оценки потребностей отдельных стран.
12. Программы формирования потенциала должны составляться на основе документально зафиксированной передовой практики и опыта частного сектора.
13. Региональное отделение ФАО по Европе и Центральной Азии должно играть ведущую роль за счет укрепления сотрудничества между региональными университетами и научно-исследовательскими институтами, а также в содействии совершенствованию работы персонала служб по распространению знаний в государствах членах.
14. ФАО следует рассмотреть вопрос об объединении деятельности, связанной с распространением информации и обменом знаниями.
15. В этой связи местные системы обмена знаниями должны быть нацелены на местных координаторов, местных ученых и экспертов в области информации, чтобы не упустить из виду передовую практику, которая применялась в регионе в прошлом, и чтобы выявить местные/региональные центры технического опыта и знаний.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ Н

---

### ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДИСКУССИЙ, СОСТОЯВШИХСЯ НА 35-Й СЕССИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ПО ВОПРОСАМ: «УЧАСТИЕ ФАО В ПРОВЕДЕНИИ РЕФОРМ В СИСТЕМЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ»

#### III. Основные выводы обсуждения

1. Комиссия поддержала список рекомендаций, содержащийся в пунктах 41 и 42 документа ЕСА/08/3, для представления их ЕРК.
2. Система оперативной деятельности Организации Объединенных Наций рассматривается как уникальная с точки зрения ее полномочий, которые включают борьбу с бедностью и голодом, устойчивое развитие, предупреждение конфликтов, восстановление после завершения конфликтов и укрепление мира.
3. Активная роль ФАО в процессе реформ в системе ООН наряду с продолжающимся процессом реформ, основанным на выводах Независимой внешней оценки, приветствуется и рассматривается как весьма существенная для укрепления роли продовольственной безопасности и сельского хозяйства в рамках многосторонней системы.
4. ФАО обладает значительным сравнительным преимуществом в ключевых областях своей деятельности, особенно в обеспечении базовых глобальных данных и статистического учета; оказании поддержки в определении политики, адаптированной к ситуации в каждой стране; проведении работ в чрезвычайных условиях, в обеспечении восстановления и определении стандартов; а также в оказании поддержки глобальным конвенциям по вопросам сельского хозяйства и продовольственной безопасности.
5. ФАО рассматривается как ключевой партнер и ориентир в системе ООН в области устойчивого сельского хозяйства, животноводства, рыбного и лесного хозяйства.
6. Процесс реформ в системе ООН рассматривается также как возможность для дальнейшего расширения сотрудничества между тремя расположенными в Риме специализированными учреждениями ООН, включая *Баиоверсити Интернэшнл*, и для объединения, по мере возможности, их сравнительных преимуществ и взаимодополняющих факторов.
7. Прогресс, достигнутый в определяющих областях сотрудничества между этими тремя специализированными учреждениями, получил признание, хотя следует и далее прилагать усилия в свете новых возникающих потребностей, например, в связи с ростом цен на продовольствие в бедных сельских районах.

#### IV. Список рекомендаций

8. Комиссия поддержала следующие содержащиеся в документе рекомендации:

а) Принцип «Единства действий», принятый в рамках проводимого в настоящее время в системе Организации Объединенных Наций процесса реформ, полностью соответствует рекомендациям Независимой внешней оценки и укрепляет реформы, которые уже проводятся Генеральным директором и получили поддержку со стороны Руководящих органов ФАО.

- i. ФАО поощряют и далее продолжать свое участие в реализации пилотной инициативы «Единство действий» и разрабатывать необходимые инструменты для формирования программ и обеспечения оперативной и административной деятельности, которые позволяли бы ей оказывать более эффективную и рентабельную с точки зрения затрат помощь государствам-членам.
- ii. Региональному отделению по Европе и Центральной Азии, Субрегиональному отделению по Центральной и Восточной Европе, а также Субрегиональному отделению по Центральной Азии предлагается:
  - принять участие в совместной работе и общих усилиях страновой группы ООН в Албании в целях завершения формирования нового механизма осуществления работ системы ООН в стране, обеспечивая, чтобы посредством NMTRF такие ключевые стратегические элементы программ секторов, как: региональное и сельское развитие; региональная экономическая интеграция; рыбное хозяйство и устойчивое управление генетическими ресурсами растений и животных для сохранения биоразнообразия, а также другие элементы были в полной мере отражены в совместной страновой программе Организации Объединенных Наций; чтобы были мобилизованы и выделены необходимые финансовые средства, и чтобы программы осуществлялись эффективно, принимая во внимание статус ФАО как агентства-нерезидента;
  - обеспечить, чтобы полученный в Албании опыт и извлеченные уроки были надлежащим образом проанализированы для использования в согласованных рамках в других государствах-членах региона;
  - проводить консультации с государствами-членами, чтобы определить те страны, которым ФАО должна оказать помощь в формулировании NMTRF и в подготовке нового цикла ЮНДАФ, начинающегося в 2010 году; и
  - активизировать сотрудничество с братскими специализированными учреждениями системы ООН, особенно с теми из них, которые занимаются решением важнейших вопросов развития в регионе, такими как ЮНКТАД, ЮНИДО, МОТ и с двумя другими расположенными в Риме специализированными учреждениями ООН, ИФАД и ВПП, чтобы разработать совместные кластерные подходы к удовлетворению потребностей в помощи, возникающих в регионе.

б) Сотрудничество ФАО с ВПП и ИФАД в Европейском регионе все еще имеет довольно ограниченный характер. Упомянутые стратегические документы обеспечат основу для дальнейшего укрепления этого сотрудничества. Однако Европейский и Центрально-азиатский регион является существенным для статуса агентства-нерезидента всех трех специализированных учреждений. Исходя из этой ситуации, необходимо предпринять следующие шаги:

- i. Региональное отделение ФАО по Европе и Центральной Азии совместно с региональными подразделениями ВВП и ИФАД должны приложить усилия в целях выявления возможностей для дальнейшего укрепления совместной аналитической деятельности по определению инвестиционных возможностей. Это особенно относится к вопросу выделения кредитов мелким фермерам в регионе.

- ii. Создание виртуальной рабочей группы с участием региональных подразделений всех трех специализированных учреждений в целях выявления областей для совместной разработки политики, формирования потенциала, управления знаниями и информационно-пропагандистской работы.

9. В ходе дискуссии были изложены и другие рекомендации:

a) следует разработать общую стратегию, направленную на обеспечение как можно более оптимального использования людских и финансовых ресурсов трех специализированных учреждений; она должна опираться на четыре базовых принципа, определенных организациями, которые должны включать и другие специализированные учреждения:

- i. усилия должны реализовываться в рамках оперативной модели «Единство действий ООН» более общего характера и осуществляться в трех направлениях;
- ii. согласование процедур делопроизводства и укрепление сотрудничества в административных областях;
- iii. разработка совместного механизма мобилизации ресурсов;
- iv. нацеленность на формирование потенциала в странах, получающих помощь, чтобы позволить им самостоятельно осуществлять программы, обеспечивать более сбалансированные условия и использовать национальные системы.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

---

### **ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ НА КОНСУЛЬТАЦИЯХ ФАО/НПО-ОГО ПО ТЕМАМ, КАСАЮЩИМСЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ДЛЯ ЕВРОПЫ**

#### **Всемирный продовольственный кризис**

Всемирный продовольственный кризис изменил атмосферу, в которой проходят международные дискуссии по вопросам продовольствия и сельского хозяйства. Однако политика пока не изменилась. Нам ясно, что этот кризис коренится в десятилетиях неправильной политики и дальнейшее продвижение концепции «как обычно, неудача» нельзя считать приемлемым. Кризис, который ежедневно затрагивает миллионы людей во всем мире, требует срочного и всеобъемлющего пересмотра и изменения направления национальной и международной политики в области продовольствия и сельского хозяйства. Продовольственные волнения во многих странах свидетельствуют о том, что продовольствие для людей имеет чрезвычайно большое значение. Продовольствие является насущной потребностью для жизни, и мы отмечаем, что обеспечением продовольствия занимаются в основном женщины. Продовольствие – это не просто товар; доступ к продовольствию – это универсальное право человека, которое государства должны уважать, защищать и выполнять в любое время в отношении каждого человека на нашей планете.

ФАО несет главную ответственность за содействие праву на продовольствие и вполне может заняться продовольственным кризисом и его структурными причинами. ФАО как специализированное учреждение ООН, отвечающее за продовольственную безопасность и осуществление Руководящих принципов, касающихся права на продовольствие, должна взять на себя роль лидера в обеспечении надлежащего ответа на продовольственный кризис. Продовольственная безопасность значит больше, чем торговля и поэтому ФАО не должна оставлять этот вопрос на усмотрение Бреттон-Вудских учреждений и Всемирной торговой организации. Мы призываем политиков дать ответ на продовольственный кризис на самом высоком уровне и обеспечить, чтобы в будущем политика в странах Европы и Центральной Азии была направлена на укрепление продовольственного суверенитета и никогда не подрывала продовольственную безопасность.

Мы глубоко озабочены тем, что многие из рецептов, которые привели к кризису, все еще предлагаются в качестве средств для исправления ситуации. К ним относятся агрохимическая модель сельскохозяйственного производства и либерализация торговли. Мы решительно не «поддерживаем процесс дальнейшей либерализации», которые рекомендовала Конференция высокого уровня по продовольственной безопасности, изменению климата и биоэнергетике 5 июня 2008 года. Мы считаем, что либерализация - это часть проблемы, а не решение. Мы отвергаем любые попытки использовать продовольственный кризис для продвижения биотехнологии и генетически измененных организмов. Для нас

неприемлемо расширение контроля за производственно-сбытовыми продовольственными цепями со стороны нескольких транснациональных корпораций.

Альтернативой все еще доминирующей неолиберальной парадигме служат, на наш взгляд, рамки продовольственного суверенитета. Продовольственный суверенитет – это больше, чем продовольственная безопасность: подотчетность за обеспечение права на продовольствие, доступ к природным ресурсам, а также содействие мелкомасштабному, более трудоемкому, жизнеспособному и диверсифицированному ведению сельского хозяйства и его защита во всех регионах, что должно занимать центральное место в процессе принятия решений, касающихся политики в области продовольствия и сельского хозяйства. Ключевым элементом продовольственного суверенитета являются равные права женщин на землю и другие ресурсы, а также равное влияние на принятие политических решений. Мы выступаем за иную модель сельскохозяйственного производства, в которой признается многофункциональный характер сельского хозяйства, которое базируется и контролируется на местном уровне, характеризуется биоразнообразием и которое обеспечивает уважение социальных, трудовых и экологических норм и стандартов. Отпускные цены на ферме должны покрывать производственные издержки.

Мы выступаем за иной подход к Общеввропейской сельскохозяйственной политике, который включает: рыночное регулирование за счет эффективного управления предложением и поддержание запасов для интервенций на минимальном уровне; оказание поддержки мелким и жизнеспособным семейным фермам и увязывание платежей с объемом труда; перераспределение платежей за счет установления потолка и фиксированной минимальной платы для мелких товаропроизводителей; мощные и стимулирующие инструменты для содействия системам производства экологически чистой продукции, а также для продвижения стратегий сохранения и мелиорации почвы. Европейский союз должен соблюдать принципы согласованности действий и «не навреди»: необходимо положить конец продовольственному демпингу и любой политике в области сельского хозяйства, торговли или инвестиций, которая способствует нарушению права на продовольствие, в том числе в других регионах.

Нужны иные подходы, учитывающие особенности, присущие странам Центральной Азии, Восточной и Западной Европы. Однако во всей национальной и европейской политике в области сельского хозяйства и продовольствия главную роль должны играть прозрачность и подотчетность. Нам необходимо вести борьбу с монополиями, коррупцией и несправедливой корпоративной практикой. Сильное и независимое гражданское общество должно направлять свои усилия на мониторинг этой политики, особенно в области цен на продовольствие, укрепления прав потребителей и демократических полномочий граждан. Следует укреплять формирование сетей гражданского общества в Европе, связывающих все регионы, производителей продовольствия, потребителей и другие заинтересованные стороны в целях анализа проблем, формирования потенциала и определения совместных действий, ориентированных на поиски решения.

В заключение: мы требуем, чтобы ФАО<sup>1</sup> и правительства<sup>2</sup> рассматривали всемирный продовольственный кризис как высокоприоритетную политическую задачу и как тревожный сигнал для изменения направления текущей политики в сторону содействия жизнеспособному семейному и крестьянскому сельскому хозяйству, продовольственному суверенитету и полной реализации права человека на продовольствие.

### **Сельское хозяйство, изменение климата и агроопливо**

Нерациональная практика ведения сельского хозяйства и торговые потоки способствуют изменению климата и соответственно ставят под угрозу способность сельскохозяйственных систем к восстановлению, чтобы преодолевать происходящие все более высокими темпами изменения в почве, водных ресурсах и климатических условиях. Риску также подвергаются поставки продовольствия и питание в будущем, а также средства к существованию людей, которые зависят от физического и экономического доступа к продовольствию. Одновременно с этим мы сталкиваемся с вызовом, связанным с необходимостью накормить растущее мировое население и поэтому нам нужно отходить от высокоуглеродных форм ведения сельского хозяйства с высокой долей материальных ресурсов к более разнообразным формам ведения сельского хозяйства с низким уровнем содержания углерода и низкой долей внешних средств воздействия, не теряя в производительности и урожайности, а также обеспечивая более высокую производительность с каждого гектара.

Европейский регион занимает ведущее место по выбросу парниковых газов и сельское хозяйство Европы несет ответственность за значительную долю этих выбросов. Это объясняется следующими факторами: интенсивное производство животноводческой продукции зависит от импорта белков; конверсия высокоуглеродистых почв (торфяники и леса) для производства сельскохозяйственных культур; и широкое использование химических удобрений и пестицидов, применяемых с низким уровнем эффективности на почвах с низким содержанием углерода, что приводит к значительному выбросу N<sub>2</sub>O. Принимая во внимание эти факты, правительства должны:

- срочно оценить воздействие изменения климата, вызванное этой практикой (и предполагаемым исправлением ситуации с помощью производства агрооплива), на продовольственную безопасность и право на продовольствие в регионе и в третьих странах;
- предложить меры для снижения негативного воздействия путем прекращения циклов подпитки и повышения содержания углерода в почве (чему способствуют, например, пастбищное скотоводство, не зависящее от импортных кормов, и натуральные методы ведения сельского хозяйства).

---

<sup>1</sup> ФАО в настоящем документе подразумевает региональные и субрегиональные отделения для Европы, Восточной Европы и Центральной Азии

<sup>2</sup> В зависимости от обстоятельств, при упоминании «правительств» имеются в виду государства-члены Европейского союза, Европейской региональной группы и Центральной Азии.

С точки зрения ресурсов и потенциала, правительства и ФАО должны:

- укреплять свою работу, связанную с многофункциональным и междисциплинарным анализом изменения климата и сельского хозяйства (включая воздействие агропалива) и адаптировать методологию сбора данных, чтобы учитывать этот вопрос;
- уделять приоритетное внимание анализу и действиям, направленным на смягчение последствий изменения климата в сельском хозяйстве, а во-вторых – на адаптацию к ним;
- содействовать биологическому, агроэкологическому и ландшафтному разнообразию, управляемому системами мелкомасштабного семейного ведения сельского хозяйства, для обеспечения гарантий на будущее от потрясений, связанных с почвой, водой и климатом;
- осуществлять на практике выводы Международной оценки роли сельскохозяйственных наук и технологий в процессе развития, в соответствии с которой требуется более широкое использование агроэкологических и мелкомасштабных методов производства и изменение соответствующей политики, включая опору на местные знания и исследования непосредственно на ферме, а также укрепление движений и организаций фермеров.

Борьбу с выбросами парниковых газов следует рассматривать в свете более широкого вызова, связанного с сокращением глобального следа в регионах, который неизбежно возрастает за счет уязвимых общин в других регионах, которые видят, что их питательные вещества, водные и энергетические ресурсы экспортируются нерациональным образом в виде продуктов с добавленной стоимостью, которая не приносит практически никаких благ. В приоритетном порядке государства-члены ЕС должны принять структурные программы в рамках общей сельскохозяйственной политики, направленные на сокращение импорта белковых сельскохозяйственных культур (обеспечивающих в настоящее время 75% кормов для интенсивного производства животноводческой продукции), содействовать исследованиям методов местного производства заменителей белка, а также содействовать сокращению потребления мяса в рационе питания граждан. Предприятия интенсивного животноводства не должны занимать доминирующее положение, а их место должно занять пастбищное скотоводство как средство, способствующее устойчивым системам ведения сельского хозяйства с переработкой питательных веществ, в которых используется меньше силоса, удобрений и ископаемого топлива, а также лучше сохраняются и рационально используются вода и биоразнообразие.

Вместе с тем, ясно, что значительная доля биомассы, необходимой для достижения предлагаемой обязательной цели ЕС в области агропалива, должна поступать из третьих стран, что будет оказывать аналогичное неблагоприятное воздействие, включая дальнейшую экспроприацию земель, рабские условия труда, бедность, голод, эрозию почв и биоразнообразия, а также вырубку лесов. Мы призываем государства-члены ЕС отказаться от обязательных целей в области агропалива и положить конец порочным субсидиям, которые создают искусственный рыночный спрос на агропаливо. Государства-члены ЕС должны рассмотреть вопрос об установлении более широкого моратория на импорт агропалива до тех пор, пока не будет завершена и принята всесторонняя оценка продовольственной безопасности и прав человека, включая право на

продовольствие. Если ЕС будет совершать интервенции на рынке, то цели таких интервенций должны заключаться в решении задач эффективного жизнеобеспечения, в частности за счет повышения самостоятельности в области белковых сельскохозяйственных культур и доли на рынке продукции натурального сельского хозяйства.

Для того чтобы обеспечить защиту права на продовольствие, средств к существованию уязвимых категорий сельского населения и контролируемое на местном уровне сельское развитие, правительства и ФАО должны установить диалог со странами из других регионов, расширяющих производство агро топлива или стремящихся к этому, а также предпринимающих попытки борьбы с изменением климата. Это необходимо для того, чтобы на основе участия и в соответствии с принципом предосторожности создать национальные рамки, обеспечивающие классификацию землепользования (для производства продовольствия, кормов и топлива, расширения и конверсии земель), регулирование рынка земли и принятие компенсационных мер в связи с конверсией земли. Кроме того, они должны оказывать помощь в разработке правовых основ для регулирования роста производства агро топлива и избегать принудительной экспроприации.

Техническое содействие развитию биоэнергетики должно быть сосредоточено на местном и комплексном использовании органических отходов (биогаза) и на производстве растительных масел, что потенциально способствовало бы снижению затрат на местные перевозки и в рамках фермерских систем, чтобы сделать их более самостоятельными, производительными и жизнеспособными.

### **Традиционные региональные сельскохозяйственные продукты и продовольствие: рынки, спрос и политика поддержки**

Содействие товарам местного производства и традиционных промыслов имеет существенное значение для обеспечения продовольственного суверенитета, а также для биоразнообразного и эластичного производства продовольствия.

Необходимо оказывать конкретную помощь в целях развития традиционных сельскохозяйственных систем на базе сформированных на местном уровне знаний, которые обеспечивают отличные показатели по каждому из направлений, обеспечивающих жизнеспособность. Такая поддержка должна обеспечивать:

- доступ к рынкам сбыта и содействие ценности производства;
- создание сетевых связей и кооперации между товаропроизводителями;
- прямые связи с потребителями/гражданами;
- местную переработку и инфраструктуру для маркетинга, а также другие средства.

Агротуризм может быть надлежащим дополнением доходов фермерских семей в динамично развивающихся сельских общинах с различными ландшафтами.

Нам нужны иные формы регулирования санитарных норм для продукции мелких ферм, предназначенных для местных рынков. В связи с текущими единообразными стандартами, предназначенными для агропромышленного комплекса, исчезают местное производство, переработка и знания.

Нам необходимо надлежащее регулирование семенных и генетических ресурсов, находящихся в распоряжении мелких фермеров, которое обеспечивало бы им открытый доступ к семенам, не загрязненным ГИО. В настоящее время международные соглашения и договоры, в которых приоритетное внимание уделяется исключительным правам собственности, отвечают и интересам семенным ТНК. Национальные генетические банки все чаще контролируются частными корпорациями. Положение еще хуже на международном уровне, где 10 компаний в настоящее время контролируют 60% мирового рынка семян. Правительства должны обеспечивать государственный контроль за банками семян и генетическими ресурсами, и обеспечить их свободу от прав на интеллектуальную собственность. Исключительные права пользования (патенты, ПИС, законы о семенах и коммерческие контракты) чрезмерно ограничивают местное производство и его культурную диверсификацию, а также угрожают традиционным системам сельскохозяйственного производства, основанного на местных знаниях.

Теперь, как никогда ранее, нам нужен продовольственный суверенитет.

## ПРИЛОЖЕНИЕ J

### ОПИСАНИЕ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПОЕЗДКИ 27 ИЮНЯ 2008 ГОДА, 8.00 - 14.00

Две основные темы 26-й сессии Региональной конференции ФАО для Европы: «изменение климата» и «традиционные региональные продукты» были представлены в ходе ознакомительной поездки, которая была организована в течение одной половины дня в окрестностях Инсбрука в целях ознакомления с условиями ведения семейного фермерского хозяйства. Участники поездки посетили три фермы и ознакомились с фермерской и нефермерской деятельностью, а также со вспомогательными политическими мерами и инструментами, которые используются в целях сельского развития в менее благоприятных районах. Содействие производству традиционной продукции в Австрии входит в более широкие рамки сельскохозяйственной и продовольственной политики, которая охватывает также важные вопросы оказания поддержки и развития. Например, занятость на местном уровне, обеспечиваемая мелкими перерабатывающими предприятиями и маркетинговыми компаниями, способствует поддержанию экономической деятельности и закреплению населения в сельской местности, особенно в менее благоприятных и отдаленных районах. Традиционная продукция может также укреплять другие виды деятельности, особенно туризм, о чем свидетельствует посещение фермы «Tost Gerda», а также гастрономический сектор, который получил развитие на ферме «Steckholzer – Gasthof Padaun».

Описание фермы	Tost Gerda Farberhof, Trins	Lutz Josef and Monika Gattererhof, Schmirn	Wolf Daniel Steckholzer in Vals
<i>Расположение и осадки</i>	1.200 метров над уровнем моря 908 мм осадков в год	1,480 метров над уровнем моря 1.400 мм осадков в год	1,600 метров над уровнем моря
<i>Площадь фермы и землепользование</i>	35 га пастбищ и 3 га леса	7 га пастбищ 24 га горных пастбищ	20 га пастбищ 0,04 га пахотных земель и 6,6 га леса
<i>Животные на ферме</i>	26 коров молочной породы 25 голов молодняка, включая телят, 24 лошади	7 коров молочной породы 9 голов молодняка, включая телят, 9 свиней	10 подсосных телят 25 голов молодняка, включая телят, 2 свиньи
<i>Работники на ферме</i>	2 человека на условиях полного рабочего времени 1 наемный работник на условиях неполного рабочего времени	2,5 человека на условиях полного рабочего времени, стажеры на условиях неполного рабочего времени	4 человека на условиях полного рабочего времени 1 наемный работник на условиях полного рабочего времени

---

<b>Экономическая деятельность</b>	Молочное производство Уход за лошадьми Верховая езда Отпуск на ферме	Молочное производство Отпуск на ферме Торговля своими продуктами	Разведение телят Отпуск на ферме Гостиничные услуги и общественное питание
<b>Контакты</b>	<a href="http://www.faerberhof.at">www.faerberhof.at</a> эл. почта: <a href="mailto:g.toast@tirol.com">g.toast@tirol.com</a>	<a href="http://www.wipptal.net/gattere">www.wipptal.net/gattere</a> Г эл. почта: <a href="mailto:m.lutz@aon.at">m.lutz@aon.at</a>	<a href="http://www.tiscover.at/steckholzer">www.tiscover.at/steckholzer</a> эл. почта: steckholzer@aon.at